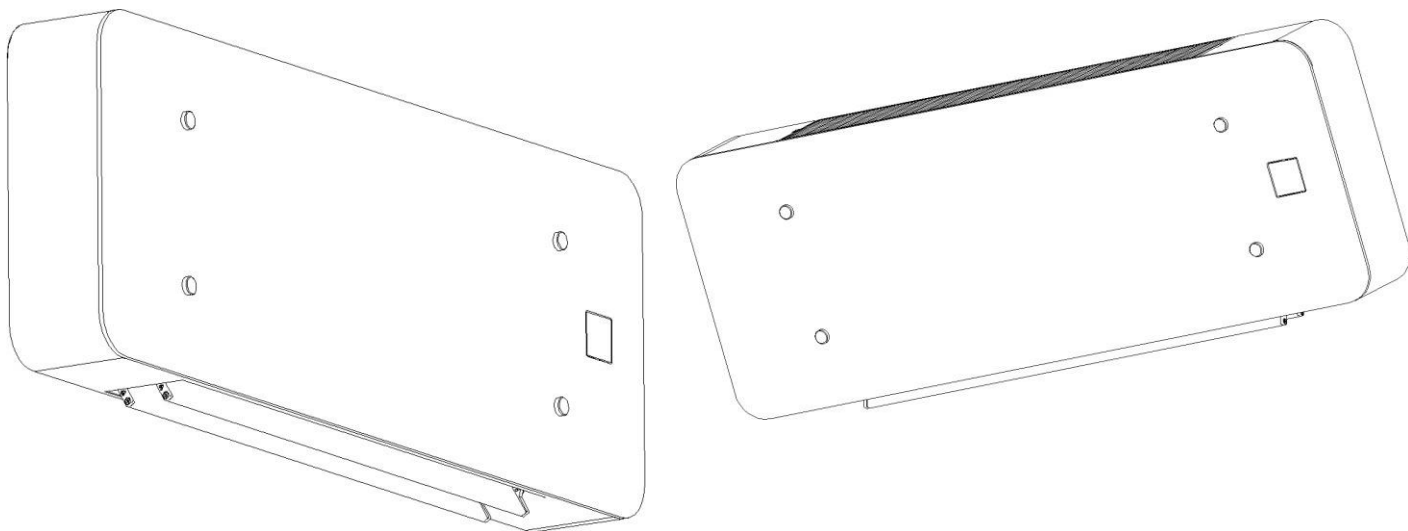


# REVERSO HW (MAGAS FALI)

## MANUALE DI INSTALLAZIONE E USO INSTALLATION AND OPERATING MANUAL TELEPÍTÉSI ÉS HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ



**ATTENZIONE** Leggere questo manuale accuratamente prima di usare l'apparecchio ed eseguire le operazioni come indicato. Le istruzioni sono importanti per la sicurezza e per un corretto funzionamento; accertarsi di osservarle.

**WARNING** Please read this manual carefully before using the equipment; carry well out all the operations here indicated. The section explains how to use the equipment safely and correctly. Observe the precautions given in this manual and on plates and tables attached to the unit.

**FIGYELEM** A berendezés használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a kézikönyvet. Az útmutató elolvasása segíti az eljárások helyes végrehajtását és garantálja az egység megfelelő működését.



## INDICE - INDEX -

|     |                                                                                                                                             |    |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 1.  | Premessa – Introduction - <b>Bevezetés</b>                                                                                                  | 3  |
|     | Identificazione unità - Identification of the unit - <b>egység azonosítása</b>                                                              | 6  |
| 2.  | Caratteristiche tecniche - Technical features - <b>Technikai sajátosságok</b>                                                               | 6  |
|     | Componenti principali - Main components – <b>Fő összetevők</b>                                                                              | 7  |
|     | Dati nominali di resa termica e frigorifera – Nominal heating and cooling capacity – <b>A fűtési és hűtési teljesítmény névleges adatai</b> | 9  |
|     | Dati di rumorosità - Noise level data — <b>Zajszint</b>                                                                                     | 14 |
|     | DIMENSIONI E PESI – DIMENSIONS AND WEIGHTS - <b>MÉRETEK ÉS SÚLYOK</b>                                                                       | 15 |
| 3.  | Istruzioni per l'installazione - Installation instructions - <b>Telepítési útmutató</b>                                                     | 16 |
|     | Avvertenze per la sicurezza- Safety warnings - <b>Biztonsági figyelmeztetések</b>                                                           | 16 |
|     | Posizionamento dell'unità - Positioning the unit – <b>Az egység elhelyezése</b>                                                             | 18 |
|     | Fissaggio dell'unità - Fixing the unit – <b>Az egység rögzítése</b>                                                                         | 23 |
|     | Collegamenti idraulici - Hydraulic connections – <b>Hidraulikus szerelés</b>                                                                | 24 |
|     | Scarico condensa - Condensate draining – <b>kondenzvíz lefolyó</b>                                                                          | 25 |
|     | Collegamenti elettrici - Electrical connections - <b>Villanszerelés</b>                                                                     | 26 |
| 4.  | Schemi elettrici - Wiring diagrams – <b>Elektromos diagramok</b>                                                                            | 27 |
| 5.  | Manutenzioni e controlli - Maintenance and checks – <b>Karbantartás és vezérlés</b>                                                         | 35 |
| 6.  | Procedura guasti / Fault procedures / <b>Meghibásodási eljárás</b>                                                                          | 36 |
| 7.  | Istruzioni installazione accessori / accessories instructions / <b>tartozékok</b>                                                           | 37 |
| 8.  | Dime di riscontro / Template / <b>Sablonok</b>                                                                                              | 50 |
| 9.  | Schemi elettrici funzionali / General wiring diagrams / <b>Általános bekötési rajzok.</b>                                                   | 53 |
| 10. | Schema idraulico generico / Generic hydraulic diagram / <b>Általános hidraulikus séma</b>                                                   | 63 |

## SIGNIFICATO DEI SIMBOLI – MEANING OF SIGNS - A SZIMBÓLUMOK JELENTÉSE



AVVERTIMENTO E CAUTELA  
WARNING AND CAUTION  
FIGYELMEZTETÉS



VIETATO  
FORBIDDEN  
TILTOTT



PARTI IN TENSIONE  
LIVE COMPONENTS  
ÉLŐ ALKATRÉSZEK

## 1. PREMESSA - INSTRUCTION - BEVEZETÉS

Congratulazioni per aver scelto un ventilconvettore REVERSO.

La non osservanza di quanto qui descritto e/o una inadeguata installazione delle macchine, possono annullare la garanzia. Il costruttore, inoltre, non risponde di eventuali danni diretti e/o indiretti dovuti ad errate installazioni, e/o danni causati dalle unità installate da personale inesperto o non autorizzato.

Verificare, che la macchina ricevuta sia integra e completa e conforme all'ordine. Eventuali reclami devono essere presentati per iscritto entro 8 giorni dal ricevimento della merce.

I ventilconvettori sono destinati all'uso in ambienti commerciali e privati. Essi sono costruiti esclusivamente per le funzioni di riscaldamento, filtrazione, raffreddamento e deumidificazione; non sono adatti per nessun altro uso.

Il ventilconvettore non può essere impiegato:

- per il trattamento dell'aria all'aperto;
- per l'installazione in ambienti estremamente umidi;
- per l'installazione in atmosfere esplosive;
- per l'installazione in atmosfere corrosive .

Verificare inoltre che l'ambiente in cui è installato l'apparecchio non contenga sostanze che generino un processo di corrosione delle alette in alluminio ,e della struttura metallica.

L'apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio.

I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.

Il costruttore/venditore non può essere considerato responsabile di eventuali perdite o danni dovuti a installazione, funzionamento o manutenzione non corretti dei ventilconvettori o dovuti alla mancanza di conformità con le istruzioni del presente Manuale di uso e installazione per l'utente o qualora non vengano effettuate le ispezioni, riparazioni e manutenzioni necessarie.

Questo libretto deve accompagnare sempre l'apparecchio in quanto parte integrante dello stesso.

**La serie Reverso è certificata CE - LVD -EMC presso i laboratori SGS**

Congratulations for choosing a fancoil REVERSO.

This manual contains important information for the transportation, installation, use and maintenance of units. Failure to follow the instructions given in this manual and/or unprofessional installation may invalidate the warranty. The manufacture cannot be responsible for any direct or indirect damages related to units installed by unskilled or unauthorised persons.

At the time of delivery check that the appliance is in perfect condition, complete in all parts and responding to your order. Any claims must be submitted in writing no later than 8 days after the date of delivery.

The fan-coil units are exclusively built for air heating, filtering, cooling and dehumidification.

They are not suitable for any other purpose.

The fan-coil unit may not be used:

- for outdoor air treatment
- for installation in too much moist rooms
- for installation in explosive atmospheres
- for installation in corrosive atmospheres

Make sure that the environment where the appliance is installed does not contain substances that cause the corrosion of the aluminium fins , and the metal frame.

The appliances are supplied with hot/cold water depending on whether the environment is being heated/cooled.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

The manufacturer/seller cannot be held liable for any loss or damage caused as a result of incorrect installation, operation or maintenance of the fan coil units or due to any non-compliance with this User Information Manual or any inspection, repair and maintenance requirement.

This booklet must always accompany the appliance, being considered an integral part of such.

**Reverso series is CE - LVD -EMC certified by SGS laboratories.**

**Gratulálunk a REVERSO fan coil választásához.**

**Ez a kézikönyv minden hasznos információt tartalmaz az egységek szállításához, telepítéséhez, használatához és karbantartásához.**

**Az itt leírt utasítások figyelmen kívül hagyása és/vagy az egységek helytelen felszerelése esetén a gyártó fenntartja a jogot a garancia érvénytelenítésére. Az építőipari cég nem vállal felelősséget semmilyen közvetlen és/vagy közvetett kárért, amelyet a hibás beépítés okoz, és/vagy a tapasztalatlan vagy illetéktelen személyzet által beszerelt egységek által okozott károkért.**

**A gép üzembe helyezése előtt ellenőrizni kell, hogy a kapott egység hiánytalan és kifogástalan állapotban van-e. Az esetleges reklamációkat az áru kézhezvételétől számított 8 napon belül írásban kell benyújtani.**

**A konvektoros ventilátorokat kereskedelmi és magánterületi használatra tervezték. A konvektoros ventilátorok kizárólag fűtési, szűrési, hűtési és páramentesítő funkciókra készültek; más célra nem alkalmasak.**

**A tekercsventilátorok nem használhatók:**

- kültéri levegő kezelés
- nagyon párás helyekre történő beépítése
- robbanásveszélyes légkörbe történő beépítése
- korrozív környezetbe történő beépítése

**Ellenőrizze, hogy a helyiség, ahol a készüléket felszerelik, nem tartalmaz-e olyan anyagokat, amelyek az alumínium bordák és a fémszerkezet korrózióját okozzák.**

**A készülékek hideg/meleg vízzel vannak ellátva, attól függően, hogy a helyiséget fűteni vagy hűteni kívánja.**

**Ezt a készüléket nem használhatják olyan személyek (beleértve a gyermekeket is), akiknek fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességei csökkentek, vagy akiknek nincs tapasztalatuk és tudásuk, kivéve, ha az Ön biztonságáért felelős személy közvetítésével hasznot húzhattak**

**felügyeletet vagy a készülék használatával kapcsolatos utasításokat.**

**A gyermekeket felügyelni kell, hogy ne játsszanak a készülékkel.**

**A gyártó/eladó nem vállal felelősséget a fan coilok helytelen telepítéséből, üzemeltetéséből vagy karbantartásából, illetve a jelen Felhasználói kézikönyv utasításainak be nem tartása, vagy ha szükséges, nem végeznek ellenőrzéseket, javításokat és karbantartást.**

**Ezt a kézikönyvet mindig a készülékhez kell mellékelni, mivel annak részét képezi.**

**A Reverso sorozat CE - LVD-EMC tanúsítvánnyal rendelkezik az SGS laboratóriumaitól.**



## IDENTIFICAZIONE UNITÀ - IDENTIFICATION OF THE UNIT - AZ EGYSÉG AZONOSÍTÁSA

|                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Le unità REVERSO sono dotate di una targhetta posta sul fianco della macchina che identifica:                                                                                                                                                     | REVERSO units feature a dataplate located on one side of the appliance, showing:                                                                                                                                         | <b>A REVERSO egységeknél a gép oldalán található egy kártya, amely a következőket jelzi:</b>                                                                                                 |
| Indirizzo del Costruttore<br>Modello<br>Codice<br>Colore<br>Tensione di alimentazione<br>Potenza el. Assorbita<br>Potenza frigorifera<br>Potenza termica<br>Portata aria<br>Pressione sonora<br>Peso netto<br>Numero di matricola<br>Marcatura CE | Manufacturer's Address<br>Model<br>Code<br>Colour<br>Power supply voltage<br>Unit power absorption<br>Cooling capacity<br>Heating capacity<br>Air flow<br>Sound pressure level<br>Net weight<br>Serial number<br>CE Mark | <b>Gyártó címe<br/>Modell<br/>Kód<br/>Szín<br/>tápfeszültség<br/>Abszorpció<br/>Frigoriális erő<br/>hőenergia<br/>léghőkapacitás<br/>Hangnyomás<br/>PESOS<br/>Sorozatszám<br/>CE jelölés</b> |

## 2. CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNICAL FEATURES - TECHNIKAI SAJÁTOSSÁGOK

La struttura della macchina è realizzata in lamiera zincata di spessore 0,8-1 mm.

I filtri dell'aria sono di classe G1 e possono essere agevolmente rimossi, per consentirne un'adeguata pulizia e manutenzione.

L'isolamento acustico e termico della macchina è realizzato in materiale CL1 – M1.

La batteria di scambio termico è realizzata con tubi di rame e collettori in ottone, mandrinati su alette corrugate di alluminio.

Gli attacchi hanno filettatura 1/2" Gas femmina.

La bacinella di raccolta condensa è anch'essa in lamiera zincata e verniciata, può essere rimossa dalla struttura.

Deflettori e ventilatore in alluminio.

The unit frame is made of 0,8-1 mm gauge metal sheet.

Class G1 air filters designed for easy removal for trouble-free cleaning and maintenance purposes.

Acoustic and thermal insulation is provided by CL1 – M1 material.

The exchanger coil is composed of copper tubes and brass headers; the tubes are mechanically expanded into corrugated aluminium fin collars. Coil connectors with 1/2" Gas female.

Equipped with a removable galvanised steel condensate drain pan.

Swings and fan blower made in aluminum.

**A gép szerkezete 0,8-1 mm vastagságú horganyzott lemezből készül.**

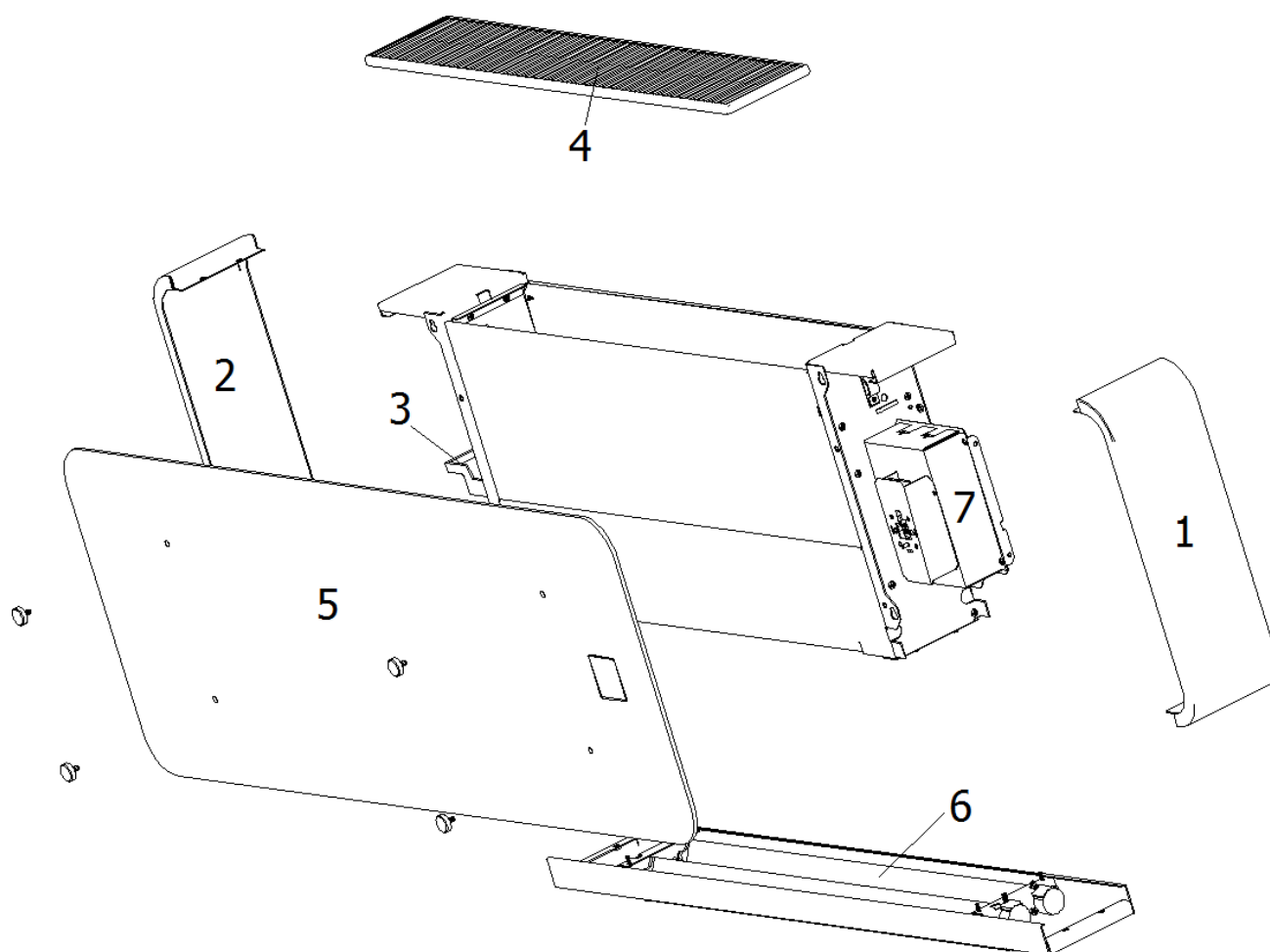
**A légszűrők G1 osztályúak, könnyen eltávolíthatók, így lehetővé válik a megfelelő tisztítás és karbantartás A gép hang- és hőszigetelése CL1 – M1 anyagból készült.**

**A hőcserélő tekercs rézcsövekből és sárgaréz csatlakozásokból készül, hullámos alumínium bordákkal. A csatlakozások 1/2" GF típusúak.**

**A kondenzvíz elvezetésére szolgáló tartály szintén horganyzott vagy festett fémlamezből készül, és a szerkezetből eltávolítható.**

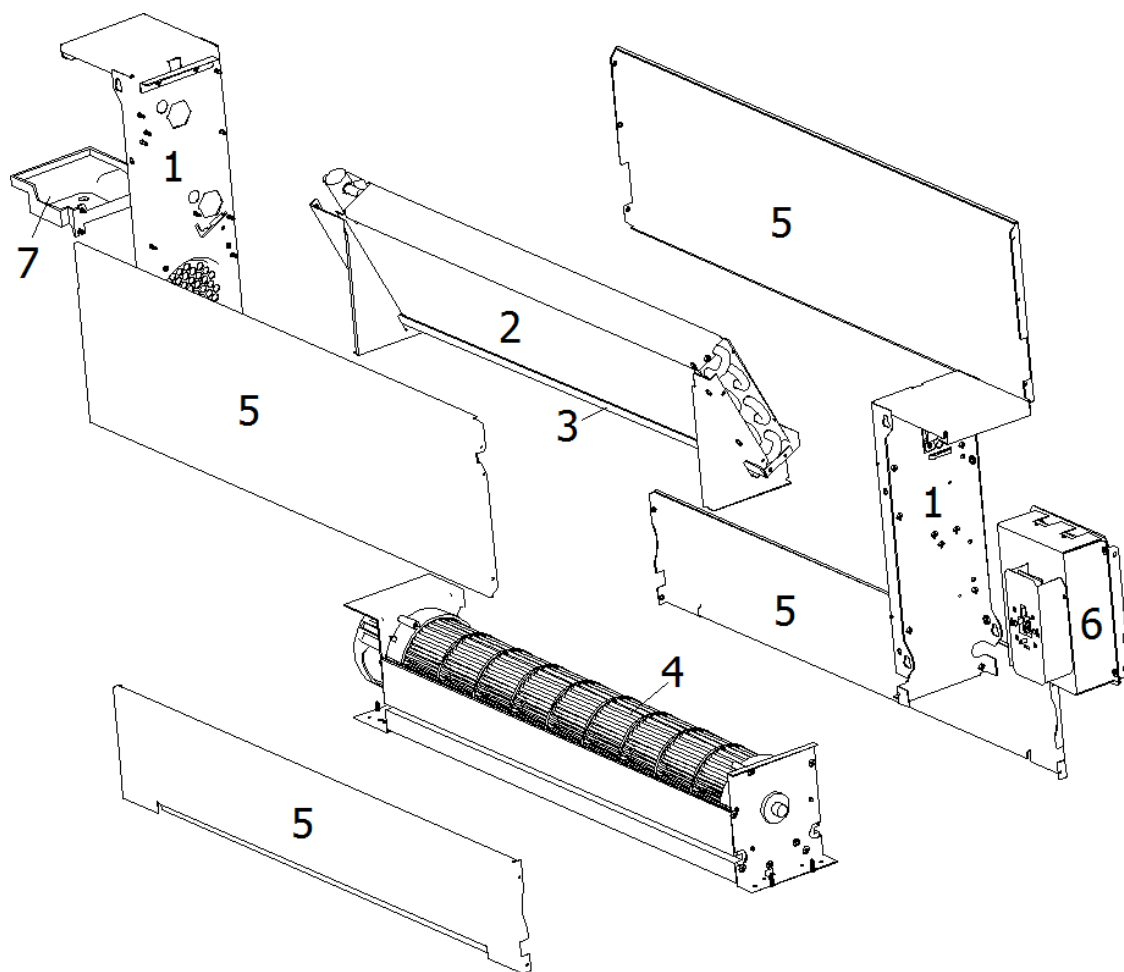
**Alumínium hinták és ventilátor.**

**COMPONENTI PRINCIPALI - MAIN COMPONENTS - FŐ ÖSSZETEVŐK**  
**Parti esterne – External parts - Külső alkatrészek**



|   |                                |                           |                                  |
|---|--------------------------------|---------------------------|----------------------------------|
| 1 | Fianco laterale destro         | Right-hand side flank     | <b>jobb oldali panel</b>         |
| 2 | Fianco laterale sinistro       | Left-hand side flank      | <b>bal oldali panel</b>          |
| 3 | Vaschetta ausiliaria           | Auxiliary drain           | <b>segédálca</b>                 |
| 4 | Filtro                         | Filter                    | <b>Szűrő</b>                     |
| 5 | Pannello frontale              | Front panel               | <b>Elülső panel</b>              |
| 6 | Deflettore motorizzato         | Motorized swing           | <b>motoros csappantyú</b>        |
| 7 | Scatola elettrica e ricevitore | Electric box and receiver | <b>Elektromos doboz és vevő.</b> |

**Parti interne – Internal parts - belső részek.**



|   |                                |                           |                                  |
|---|--------------------------------|---------------------------|----------------------------------|
| 1 | Fianco interno                 | Internal flank            | <b>belső szárny</b>              |
| 2 | Scambiatore principale         | Main heat-exchanger       | <b>Batería principal</b>         |
| 3 | Vaschetta raccolta condensa    | Condensate tray           | <b>kondenz tálca</b>             |
| 4 | Ventilatore                    | Fandeck                   | <b>ventillátor egység</b>        |
| 5 | Pannelli                       | Panels                    | Panel                            |
| 6 | Scatola elettrica e ricevitore | Electric box and receiver | <b>Elektromos doboz és vevő.</b> |
| 7 | Vaschetta ausiliaria           | Auxiliary drain           | <b>segéd tálca</b>               |

| DATI TECNICI-TECHNICAL DATA – MŰSZAKI ADATOK                                  |  |                                                                      |          |                                                                                                  |      |      |
|-------------------------------------------------------------------------------|--|----------------------------------------------------------------------|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------|
| Impianto a 2 tubi – 2 pipe system – 2 csöves beépítés                         |  |                                                                      |          |                                                                                                  |      |      |
| RAFFRESCAMENTO<br>T.ambiente:27 °C - 47 % UR ,<br>T. acqua(in/out):7/12°C     |  | COOLING MODE<br>Room:27° C – 47% R.H.<br>Water temp. (in/out):7/12°C |          | HŰTÉS<br>Környezeti hőmérséklet:<br>27°C - 47% relatív<br>páratartalom<br>T. víz (be/ki): 7/12°C |      |      |
|                                                                               |  |                                                                      | Speed    | 400                                                                                              | 600  | 800  |
| Portata aria<br>Air flow rate<br>léghkapacitás                                |  | m^3/h                                                                | Supermax | 370                                                                                              | 492  | 592  |
|                                                                               |  |                                                                      | Max (*)  | 315                                                                                              | 450  | 540  |
|                                                                               |  |                                                                      | Med (*)  | 230                                                                                              | 350  | 450  |
|                                                                               |  |                                                                      | Min (*)  | 155                                                                                              | 240  | 310  |
| Potenza frigorifera totale -Total cooling capacity- Teljes hűtőtéljesítmény   |  | KW                                                                   | Supermax | 1.45                                                                                             | 2.1  | 2.9  |
| Potenza frigorifera sensibile - Sensible capacity - érezhető hűtési kapacitás |  | KW                                                                   | Supermax | 1.05                                                                                             | 1.7  | 2.35 |
| Portata acqua -Water flow rate - vízkapacitás                                 |  | l/h                                                                  | Supermax | 245                                                                                              | 330  | 470  |
| Perdita di carico -Pressure drop - nyomásveszteség                            |  | kPa                                                                  | Supermax | 7.5                                                                                              | 3.1  | 11   |
| Potenza frigorifera totale -Total cooling capacity - Teljes hűtőtéljesítmény  |  | KW                                                                   | max      | 1.20                                                                                             | 1.70 | 2.45 |
| Potenza frigorifera sensibile - Sensible capacity-- érezhető hűtési kapacitás |  | KW                                                                   | max      | 0.89                                                                                             | 1.48 | 2.25 |
| Portata acqua -Water flow rate - vízkapacitás                                 |  | l/h                                                                  | max      | 206                                                                                              | 292  | 420  |
| Perdita di carico -Pressure drop - nyomásveszteség                            |  | kPa                                                                  | max      | 7.0                                                                                              | 2.5  | 10.0 |
| Potenza frigorifera totale -Total cooling capacity- Teljes hűtőtéljesítmény   |  | KW                                                                   | med      | 0.81                                                                                             | 1.20 | 1.60 |
| Potenza frigorifera sensibile - Sensible capacity - érezhető hűtési kapacitás |  | KW                                                                   | med      | 0.72                                                                                             | 0.90 | 1.30 |
| Portata acqua -Water flow rate - vízkapacitás                                 |  | l/h                                                                  | med      | 139                                                                                              | 206  | 275  |
| Perdita di carico -Pressure drop - nyomásveszteség                            |  | kPa                                                                  | Med      | 5.8                                                                                              | 2.3  | 8.1  |
| Potenza frigorifera totale -Total cooling capacity- Teljes hűtőtéljesítmény   |  | KW                                                                   | min      | 0.70                                                                                             | 0.90 | 1.18 |
| Potenza frigorifera sensibile - Sensible capacity - érezhető hűtési kapacitás |  | KW                                                                   | min      | 0.55                                                                                             | 0.58 | 1.00 |
| Portata acqua -Water flow rate - vízkapacitás                                 |  | l/h                                                                  | min      | 120                                                                                              | 154  | 202  |
| Perdita di carico -Pressure drop - nyomásveszteség                            |  | kPa                                                                  | min      | 4.1                                                                                              | 1.9  | 6.5  |

(\*) I valori dichiarati sono relativi ai settaggi standard, pertanto relativi a 1500, 900 e 600 RPM. E' sempre possibile andare a modificare le portate dell'aria, cambiando i settaggi dei dipswitch delle scheda elettronica

(\*) Declared values are relative to standard settings at 1500, 900 and 600 RPM. It is always possible to change the air flow, changing dip switch setting in the PCB.

(\*) **A megadott értékek az 1500, 900 és 600 ford./perc normál beállításokra vonatkoznak. A NYÁK-on lévő DIP kapcsoló beállításainak módosításával mindig lehetséges a légáramlás megváltoztatása.**

| Impianto a 2 tubi – 2 pipe system – 2 csöves beépítés                                                      |              |                                                                                          |              |                                                                                                                                 |            |            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|------------|
| <b>RISCALDAMENTO</b><br>T.ambiente:20 °C,<br>T. acqua in:50°C,<br>portata acqua come in<br>condizionamento |              | <b>HEATING MODE</b><br>Room:20° C.<br>Water temp. in:50.<br>same water flow conditioning |              | <b>FŰTÉS</b><br><b>Temp. környezet: 20°C</b><br><b>T. víz (in): 50 °C</b><br><b>ugyanaz a kondicionált</b><br><b>vízáramlás</b> |            |            |
|                                                                                                            |              |                                                                                          | <b>Speed</b> | <b>400</b>                                                                                                                      | <b>600</b> | <b>800</b> |
| Portata aria<br>Air flow rate<br><b>léghőkapacitás</b>                                                     | <b>m^3/h</b> | Supermax                                                                                 | 370          | 492                                                                                                                             | 592        |            |
|                                                                                                            |              | Max (*)                                                                                  | 315          | 450                                                                                                                             | 540        |            |
|                                                                                                            |              | Med (*)                                                                                  | 230          | 350                                                                                                                             | 450        |            |
|                                                                                                            |              | Min (*)                                                                                  | 155          | 240                                                                                                                             | 310        |            |
| Potenza termica scamb. princip. Main exchanger thermal capacity<br><b>.Fő hőcserélő hőteljesítménye</b>    | <b>KW</b>    | Supermax                                                                                 | 1.83         | 2.7                                                                                                                             | 3.78       |            |
| Portata acqua scamb. princip. - Main exchanger water flow rate - <b>Vízfolyás</b>                          | <b>l/h</b>   | Supermax                                                                                 | 245          | 330                                                                                                                             | 470        |            |
| Perdita di carico scamb. princ. - Main exchanger pressure drop - <b>nyomásvesztés</b>                      | <b>kPa</b>   | Supermax                                                                                 | 7.2          | 2.8                                                                                                                             | 10.3       |            |
| Potenza termica scamb. princip. Main exchanger thermal capacity<br><b>.Fő hőcserélő hőteljesítménye</b>    | <b>KW</b>    | max                                                                                      | 1.68         | 2.45                                                                                                                            | 3.30       |            |
| Portata acqua scamb. princip. - Main exchanger water flow rate - <b>Vízfolyás</b>                          | <b>l/h</b>   | max                                                                                      | 206          | 292                                                                                                                             | 420        |            |
| Perdita di carico scamb. princ. - Main exchanger pressure drop - <b>nyomásvesztés</b>                      | <b>kPa</b>   | max                                                                                      | 6.1          | 2.1                                                                                                                             | 9.1        |            |
| Potenza termica scamb. princip. Main exchanger thermal capacity<br><b>.Fő hőcserélő hőteljesítménye</b>    | <b>KW</b>    | med                                                                                      | 1.14         | 1.90                                                                                                                            | 2.20       |            |
| Portata acqua scamb. princip. - Main exchanger water flow rate - <b>Vízfolyás</b>                          | <b>l/h</b>   | med                                                                                      | 139          | 206                                                                                                                             | 275        |            |
| Perdita di carico scamb. princ. - Main exchanger pressure drop - <b>nyomásvesztés</b>                      | <b>kPa</b>   | med                                                                                      | 5.5          | 1.9                                                                                                                             | 7.4        |            |
| Potenza termica scamb. princip. Main exchanger thermal capacity<br><b>.Fő hőcserélő hőteljesítménye</b>    | <b>KW</b>    | min                                                                                      | 0.96         | 1.53                                                                                                                            | 1.70       |            |
| Portata acqua scamb. princip. - Main exchanger water flow rate - <b>Vízfolyás</b>                          | <b>l/h</b>   | min                                                                                      | 120          | 154                                                                                                                             | 202        |            |
| Perdita di carico scamb. princ. - Main exchanger pressure drop - <b>nyomásvesztés</b>                      | <b>kPa</b>   | min                                                                                      | 3.9          | 1.7                                                                                                                             | 5.1        |            |

(\*) I valori dichiarati sono relativi ai settaggi standard, pertanto relativi a 1500, 900 e 600 RPM. E' sempre possibile andare a modificare le portate dell'aria, cambiando i settaggi dei dipswitch delle scheda elettronica

(\*) Declared values are relative to standard settings at 1500, 900 and 600 RPM. It is always possible to change the air flow, changing dip switch setting in the PCB.

(\*) **A megadott értékek az 1500, 900 és 600 ford./perc normál beállításokra vonatkoznak. A NYÁK-on lévő DIP kapcsoló beállításainak módosításával mindig lehetséges a légáramlás megváltoztatása.**

| Impianto a 4 tubi (**) – 4 pipe system (**) –4 csöves beépítés (**)                     |                        |                                                                             |              |                                                                                                             |            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>RAFFRESCAMENTO</b><br>T.ambiente:27 °C - 47 % UR ,<br>T. acqua(in/out):7/12°C        |                        | <b>COOLING MODE</b><br>Room:27° C – 47% R.H.<br>Water temp. (in/out):7/12°C |              | <b>HŰTÉS</b><br>Környezeti hőmérséklet:<br><b>27°C - 47% relatív páratartalom</b><br>T. víz (be/ki): 7/12°C |            |
|                                                                                         |                        |                                                                             | <b>Speed</b> | <b>400</b>                                                                                                  | <b>600</b> |
| Portata aria<br>Air flow rate<br><b>léghkapacitás</b>                                   | <b>m<sup>3</sup>/h</b> | Supermax                                                                    | 370          | 492                                                                                                         | 592        |
|                                                                                         |                        | Max (*)                                                                     | 315          | 450                                                                                                         | 540        |
|                                                                                         |                        | Med (*)                                                                     | 230          | 350                                                                                                         | 450        |
|                                                                                         |                        | Min (*)                                                                     | 155          | 240                                                                                                         | 310        |
| Potenza frigorifera totale -Total cooling capacity- <b>Teljes hűtőteljesítmény</b>      | <b>KW</b>              | Supermax                                                                    | 1.45         | 2.1                                                                                                         | 2.9        |
| Potenza frigorifera sensibile - Sensible capacity - <b>érzékelhető hűtési kapacitás</b> | <b>KW</b>              | Supermax                                                                    | 1.05         | 1.7                                                                                                         | 2.35       |
| Portata acqua -Water flow rate - <b>vízkapacitás</b>                                    | <b>l/h</b>             | Supermax                                                                    | 245          | 330                                                                                                         | 470        |
| Perdita di carico -Pressure drop - <b>nyomásveszteség</b>                               | <b>kPa</b>             | Supermax                                                                    | 7.5          | 3.1                                                                                                         | 11         |
| Potenza frigorifera totale -Total cooling capacity- <b>Teljes hűtőteljesítmény</b>      | <b>KW</b>              | max                                                                         | 1.20         | 1.70                                                                                                        | 2.45       |
| Potenza frigorifera sensibile - Sensible capacity - <b>érzékelhető hűtési kapacitás</b> | <b>KW</b>              | max                                                                         | 0.89         | 1.48                                                                                                        | 2.25       |
| Portata acqua -Water flow rate - <b>vízkapacitás</b>                                    | <b>l/h</b>             | max                                                                         | 206          | 292                                                                                                         | 420        |
| Perdita di carico -Pressure drop - <b>nyomásveszteség</b>                               | <b>kPa</b>             | max                                                                         | 7.0          | 2.5                                                                                                         | 10.0       |
| Potenza frigorifera totale -Total cooling capacity- <b>Teljes hűtőteljesítmény</b>      | <b>KW</b>              | med                                                                         | 0.81         | 1.20                                                                                                        | 1.60       |
| Potenza frigorifera sensibile - Sensible capacity- <b>érzékelhető hűtési kapacitás</b>  | <b>KW</b>              | med                                                                         | 0.72         | 0.90                                                                                                        | 1.30       |
| Portata acqua -Water flow rate - <b>vízkapacitás</b>                                    | <b>l/h</b>             | med                                                                         | 139          | 206                                                                                                         | 275        |
| Perdita di carico -Pressure drop - <b>nyomásveszteség</b>                               | <b>kPa</b>             | Med                                                                         | 5.8          | 2.3                                                                                                         | 8.1        |
| Potenza frigorifera totale -Total cooling capacity- <b>Teljes hűtőteljesítmény</b>      | <b>KW</b>              | min                                                                         | 0.70         | 0.90                                                                                                        | 1.18       |
| Potenza frigorifera sensibile - Sensible capacity- <b>érzékelhető hűtési kapacitás</b>  | <b>KW</b>              | min                                                                         | 0.55         | 0.58                                                                                                        | 1.00       |
| Portata acqua -Water flow rate - <b>vízkapacitás</b>                                    | <b>l/h</b>             | min                                                                         | 120          | 154                                                                                                         | 202        |
| Perdita di carico -Pressure drop - <b>nyomásveszteség</b>                               | <b>kPa</b>             | min                                                                         | 4.1          | 1.9                                                                                                         | 6.5        |

(\*) I valori dichiarati sono relativi ai settaggi standard, pertanto relativi a 1500, 900 e 600 RPM. E' sempre possibile andare a modificare le portate dell'aria, cambiando i settaggi dei dipswitch delle scheda elettronica

(\*) Declared values are relative to standard settings at 1500, 900 and 600 RPM. It is always possible to change the air flow, changing dip switch setting in the PCB.

(\*) **A megadott értékek az 1500, 900 és 600 ford./perc normál beállításokra vonatkoznak. A NYÁK-on lévő DIP kapcsoló beállításainak módosításával mindig lehetséges a légáramlás megváltoztatása.**

(\*\*) impianto a 4 tubi possibile solo con valvole esterne all'unità.

(\*\*) 4pipe system only with valves external to the unit.

(\*\*) **4-csöves telepítés csak az egységen kívüli szelepekkel.**

| Impianto a 4 tubi (**) – 4 pipe system (**) –4 csöves beépítés (**)                                        |                        |                                                                                          |              |                                                                                                     |            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>RISCALDAMENTO</b><br>T.ambiente:20 °C,<br>T. acqua in:50°C,<br>portata acqua come in<br>condizionamento |                        | <b>HEATING MODE</b><br>Room:20° C.<br>Water temp. in:50.<br>same water flow conditioning |              | <b>FÜTÉS</b><br>Temp. környezet: 20°C<br>T. víz (in): 50 °C<br>ugyanaz a kondicionált<br>vízáramlás |            |
|                                                                                                            |                        |                                                                                          | <b>Speed</b> | <b>400</b>                                                                                          | <b>600</b> |
| Portata aria<br>Air flow rate<br><b>léghkapacitás</b>                                                      | <b>m<sup>3</sup>/h</b> | Supermax                                                                                 |              | 370                                                                                                 | 492        |
|                                                                                                            |                        | Max (*)                                                                                  |              | 315                                                                                                 | 450        |
|                                                                                                            |                        | Med (*)                                                                                  |              | 230                                                                                                 | 350        |
|                                                                                                            |                        | Min (*)                                                                                  |              | 155                                                                                                 | 240        |
| Potenza termica scamb. princip. Main exchanger thermal capacity- <b>Fő hőcserélő hőteljesítménye</b>       | <b>KW</b>              | Supermax                                                                                 |              | 1.83                                                                                                | 2.7        |
| Portata acqua scamb. princip. - Main exchanger water flow rate - <b>Vízfolyás</b>                          | <b>l/h</b>             | Supermax                                                                                 |              | 245                                                                                                 | 330        |
| Perdita di carico scamb. princ. - Main exchanger pressure drop - <b>nyomásveszteség</b>                    | <b>kPa</b>             | Supermax                                                                                 |              | 7.2                                                                                                 | 10.3       |
| Potenza termica scamb. princip. Main exchanger thermal capacity. <b>Fő hőcserélő hőteljesítménye</b>       | <b>KW</b>              | max                                                                                      |              | 1.68                                                                                                | 2.45       |
| Portata acqua scamb. princip. - Main exchanger water flow rate - <b>Vízfolyás</b>                          | <b>l/h</b>             | max                                                                                      |              | 206                                                                                                 | 292        |
| Perdita di carico scamb. princ. - Main exchanger pressure drop - <b>nyomásveszteség</b>                    | <b>kPa</b>             | max                                                                                      |              | 6.1                                                                                                 | 9.1        |
| Potenza termica scamb. princip. Main exchanger thermal capacity<br><b>Fő hőcserélő hőteljesítménye</b>     | <b>KW</b>              | med                                                                                      |              | 1.14                                                                                                | 1.90       |
| Portata acqua scamb. princip. - Main exchanger water flow rate - <b>Vízfolyás</b>                          | <b>l/h</b>             | med                                                                                      |              | 139                                                                                                 | 206        |
| Perdita di carico scamb. princ. - Main exchanger pressure drop - <b>nyomásveszteség</b>                    | <b>kPa</b>             | med                                                                                      |              | 5.5                                                                                                 | 7.4        |
| Potenza termica scamb. princip. Main exchanger thermal capacity<br><b>Fő hőcserélő hőteljesítménye</b>     | <b>KW</b>              | min                                                                                      |              | 0.96                                                                                                | 1.53       |
| Portata acqua scamb. princip. - Main exchanger water flow rate - <b>Vízfolyás</b>                          | <b>l/h</b>             | min                                                                                      |              | 120                                                                                                 | 154        |
| Perdita di carico scamb. princ. - Main exchanger pressure drop - <b>nyomásveszteség</b>                    | <b>kPa</b>             | min                                                                                      |              | 3.9                                                                                                 | 5.1        |

(\*) I valori dichiarati sono relativi ai settaggi standard, pertanto relativi a 1500, 900 e 600 RPM. E' sempre possibile andare a modificare le portate dell'aria, cambiando i settaggi dei dipswitch delle scheda elettronica

(\*) Declared values are relative to standard settings at 1500, 900 and 600 RPM. It is always possible to change the air flow, changing dip switch setting in the PCB.

(\*) **A megadott értékek az 1500, 900 és 600 ford./perc normál beállításokra vonatkoznak. A NYÁK-on lévő DIP kapcsoló beállításainak módosításával mindig lehetséges a légáramlás megváltoztatása.**

(\*\*) impianto a 4 tubi possibile solo con valvole esterne all'unità.

(\*\*) 4pipe system only with valves external to the unit.

(\*\*) **4-csöves telepítés csak az egységen kívüli szelepekkel.**

|                                                                                                     |          |               | 400                 | 600     | 800     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|---------------|---------------------|---------|---------|
| Numero ranghi scambiatore principale<br>Number of rows of main coil<br><b>A fő hőcserélők száma</b> |          |               | 2                   | 2       | 2       |
| Attacchi batteria –Coil connection<br><b>-Hőcserélő csatlakozások</b>                               |          |               | 1/2" GF             | 1/2" GF | 1/2" GF |
| Assorb del motore<br>motor input<br><b>motor bemenet</b>                                            | Supermax | <b>W</b>      | 20                  | 24      | 27      |
|                                                                                                     |          | <b>V/H/Ph</b> | 230 V – 50 Hz - 1Ph |         |         |
|                                                                                                     | MAX (*)  | <b>W</b>      | 11                  | 14      | 17      |
|                                                                                                     |          | <b>V/H/Ph</b> | 230 V – 50 Hz - 1Ph |         |         |
|                                                                                                     | MED (*)  | <b>W</b>      | 6                   | 7       | 10      |
|                                                                                                     |          | <b>V/H/Ph</b> | 230 V – 50 Hz - 1Ph |         |         |
|                                                                                                     | MIN (*)  | <b>W</b>      | 4                   | 5       | 8       |
|                                                                                                     |          | <b>V/H/Ph</b> | 230 V – 50 Hz - 1Ph |         |         |

(\*) I valori dichiarati sono relativi ai settaggi standard, pertanto relativi a 1500, 900 e 600 RPM. E' sempre possibile andare a modificare le portate dell'aria, cambiando i settaggi dei dipswitch delle scheda elettronica

(\*) Declared values are relative to standard settings at 1500, 900 and 600 RPM. It is always possible to change the air flow, changing dip switch setting in the PCB.

(\*) **A megadott értékek az 1500, 900 és 600 ford./perc normál beállításokra vonatkoznak. A NYÁK-on lévő DIP kapcsoló beállításainak módosításával mindig lehetséges a légáramlás megváltoztatása.**

## DATI DI RUMOROSITA' - NOISE LEVEL DATA – ZAJSZINT

Potenza sonora - *Sound power* - *Akustikus teljesítmény*

| DC SERIES |          | TOT<br>[dB(A)] |
|-----------|----------|----------------|
| 400       | Supermax | 57.0           |
|           | MAX (*)  | 54.1           |
|           | MED (*)  | 45.0           |
|           | MIN (*)  | 40.0           |
| 600       | Supermax | 57.5           |
|           | MAX (*)  | 55.3           |
|           | MED (*)  | 46.8           |
|           | MIN (*)  | 40.4           |
| 800       | Supermax | 59.1           |
|           | MAX (*)  | 56.1           |
|           | MED (*)  | 49.2           |
|           | MIN (*)  | 42.0           |

Pressione sonora - *Sound pressure*  
- *Akustikus nyomás Hangnyomás (1)*

| DC SERIES |          | TOT<br>[dB(A)] |
|-----------|----------|----------------|
| 400       | Supermax | 40.0           |
|           | MAX (*)  | 37.1           |
|           | MED (*)  | 28.0           |
|           | MIN (*)  | 23.0           |
| 600       | Supermax | 40.5           |
|           | MAX (*)  | 38.3           |
|           | MED (*)  | 29.8           |
|           | MIN (*)  | 23.4           |
| 800       | Supermax | 42.1           |
|           | MAX (*)  | 39.1           |
|           | MED (*)  | 32.2           |
|           | MIN (*)  | 25.0           |

(1) Pressione sonora misurata a 2m.

(1) Sound pressure at 2m.

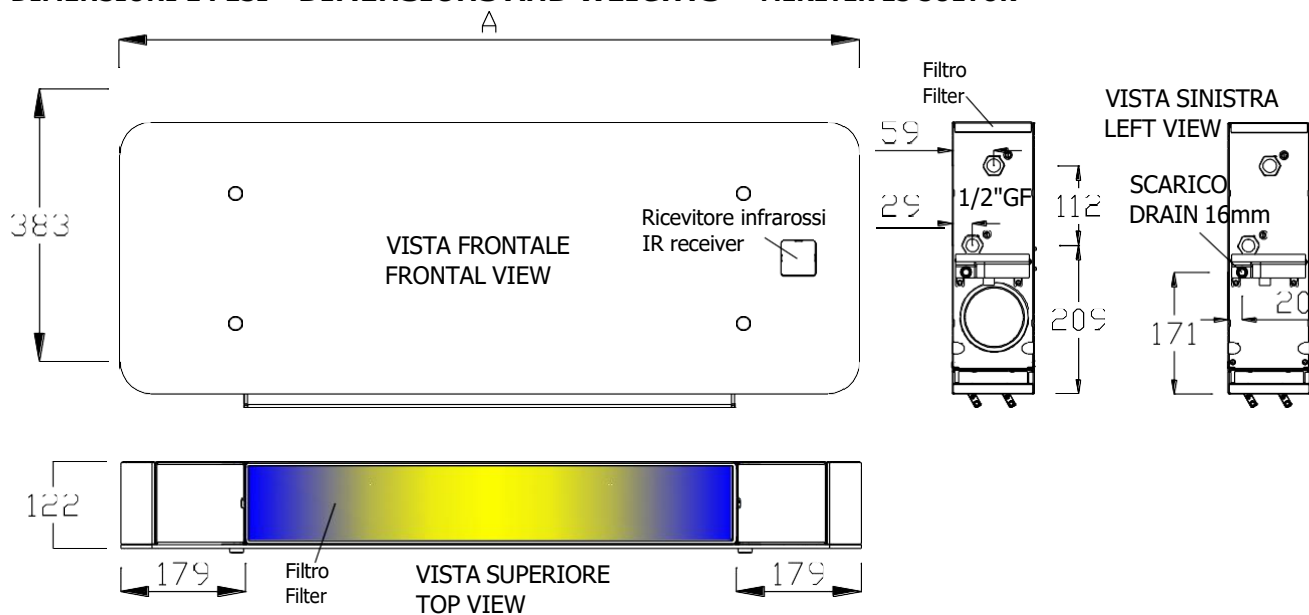
(1) **Hangnyomás 2 m-en.**

(\*) I valori dichiarati sono relativi ai settaggi standard, pertanto relativi a 1500, 900 e 600 RPM. E' sempre possibile andare a modificare le portate dell'aria, cambiando i settaggi dei dipswitch delle scheda elettronica

(\*) Declared values are relative to standard settings at 1500, 900 and 600 RPM. It is always possible to change the air flow, changing dip switch setting in the PCB.

(\*) **A megadott értékek az 1500, 900 és 600 ford./perc normál beállításokra vonatkoznak. A légáramlást mindig lehet változtatni a beállítás módosításával**  
**DIP kapcsoló a PCB-n.**

## DIMENSIONI E PESI – DIMENSIONS AND WEIGHTS - MÉRETEK ÉS SÚLYOK



Le connessioni idrauliche sono sempre sul lato sinistro.

La scatola elettrica è sul lato opposto.

Hydraulic connections only in the left side.

Electric box is in the opposite side.

**Hidraulikus csatlakozások csak a bal oldalon. Az elektromos doboz az ellenkező oldalon található.**

|               | 400 | 600  | 800  |
|---------------|-----|------|------|
| <b>A (mm)</b> | 873 | 1065 | 1257 |
| <b>Kg</b>     | 16  | 17   | 20   |

Per macchina destra (DX), si intende una macchina che abbia le connessioni idrauliche sul fianco destro, qualora ci si metta davanti alla bocca di mandata del fancoil fissato alla parete. Analogamente per unità sinistra (SX)

Right unit (DX), is a machine that has the water connections on the right side, if you put in front of the outlet of the fan coil fixed to the wall. Similarly for units left (SX)

**Megmunkálási jogon (DX) olyan gépet értünk, amelynek a jobb oldalon vannak a hidraulikus csatlakozásai, amiben a gép falra rögzített kimenete elé kell helyezni. Hasonlóan a bal oldali meghajtókhoz (SX)**

### 3. ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE - *INSTALLATION INSTRUCTIONS* TELEPÍTÉSI ÚTMUTATÓ

#### AVVERTENZE - *WARNINGS* - FIGYELMEZTETÉSEK



##### Unità per installazione all'interno.

Per la movimentazione delle unità utilizzare mezzi adeguati come previsto dalla direttiva 2007/30/CE e successive modifiche.

**La ditta costruttrice declina qualsiasi responsabilità per la mancata osservanza delle norme di sicurezza e di prevenzione di seguito descritte. Declina inoltre ogni responsabilità per danni causati da un uso improprio delle unità e/o da modifiche eseguite senza autorizzazione.**

L'installazione deve essere eseguita da personale specializzato. Nelle operazioni di installazione, usare un abbigliamento idoneo e antinfortunistico come indicato dalla norma 93/68/CEE e successive.

Rispettare le leggi in vigore nel Paese in cui viene installata la macchina, relativamente all'uso e allo smaltimento dell'imballo e dei prodotti impiegati per la pulizia e la manutenzione della macchina.

Prima di mettere in funzione l'unità controllare la perfetta integrità dei vari componenti e dell'intero impianto. Evitare assolutamente di toccare le parti in movimento.

**Non procedere con i lavori di manutenzione e di pulizia, se prima non è stata tolta l'alimentazione elettrica.**

Le parti di ricambio devono corrispondere alle esigenze definite dal costruttore. In caso di smantellamento delle unità, attenersi alle normative antinquinamento previste.

**A gyártó elhárít minden felelősséget az alábbiakban ismertetett biztonsági és megelőzési előírások be nem tartásáért. Ezenkívül elhárít minden felelősséget az egységek nem rendeltetésszerű használatából és/vagy engedély nélküli módosításokból eredő károkért.**

##### *Internal installation unit.*

When handling the units use appropriate lifting means as specified by directive 2007/30/EEC and subsequent amendments.

***The manufacturer declines all liability in the event of failure to observe the safety and precautionary prescriptions set down in this manual, and all liability for damage caused by improper use and/or authorised modifications.***

The fan coil unit must be installed by skilled personnel, who must wear suitable safety apparel during the work as specified by directive 93/68/EEC and subsequent amendments.

Comply with statutory laws in the Country in which the appliance is installed concerning the use and disposal of packing materials and the products utilised for cleaning and maintenance purposes.

Before commissioning the unit check that all the parts and the entire installation is in perfect working order. Do not touch moving parts under any circumstances.

***Do not proceed with maintenance or cleaning until the electrical power supply has been disconnected.***

Spare parts must correspond to the requirements specified by the manufacturer. If the unit is to be scrapped, adhere to the applicable environmental legislation.

The installer and user must take account of and remedy all the other types of risks associated with the use of the unit in the specific plant. Consider, for example, risks deriving from the ingress of foreign objects or conveyance of toxic or inflammable gas into the temperature controlled areas.

##### Belső beépítési egység

**Az egységek mozgatásához a 2007/30/EGK irányelvben és az azt követő módosításokban előírt megfelelő eszközöket kell használni. A gyártó elhárít minden felelősséget az ebben a kézikönyvben leírt biztonsági és megelőzési előírások be nem tartásáért. Másrészt elhárít minden felelősséget az egységek nem megfelelő használatából és/vagy illetéktelen módosításából eredő károkért.**

Csak szakképzett személyzet végezheti el a gépek telepítését. A beszerelés során megfelelő ruházatot kell viselni a balesetek elkerülése érdekében, amint azt a 93/68/CEE szabvány és az azt követő szabványok is jelzik.

A csomagolás, valamint a gép tisztításához és karbantartásához használt termékek használatára és ártalmatlanítására vonatkozó azon ország hatályos törvényeit, ahol a gépet telepítik, be kell tartani.

A berendezés üzembe helyezése előtt minden alkatrész épségét, valamint a teljes beépítést ellenőrizni kell. Feltétlenül kerülje a mozgó alkatrészekkel való fizikai érintkezést.

A karbantartási és tisztítási munkák megkezdése előtt feltétlenül húzza ki az egységeket az elektromos hálózatról.

A gépekben használt alkatrészeknek meg kell felelniük a kivitelező cég által meghatározott követelményeknek. Az egységek szűrszereléséhez be kell tartani az egyes országokban érvényben lévő környezetvédelmi előírásokat.

Mind a telepítőnek, mind a felhasználónak óvintézkedéseket kell tennie az egységek használatához kapcsolódó minden egyéb kockázat tekintetében

saját telepítés. Ezáltal figyelembe kell venni az idegen testek bejutásával, illetve mérgező vagy gyúlékony gázok bejutásával kapcsolatos lehetséges veszélyeket a kezelt környezetbe.

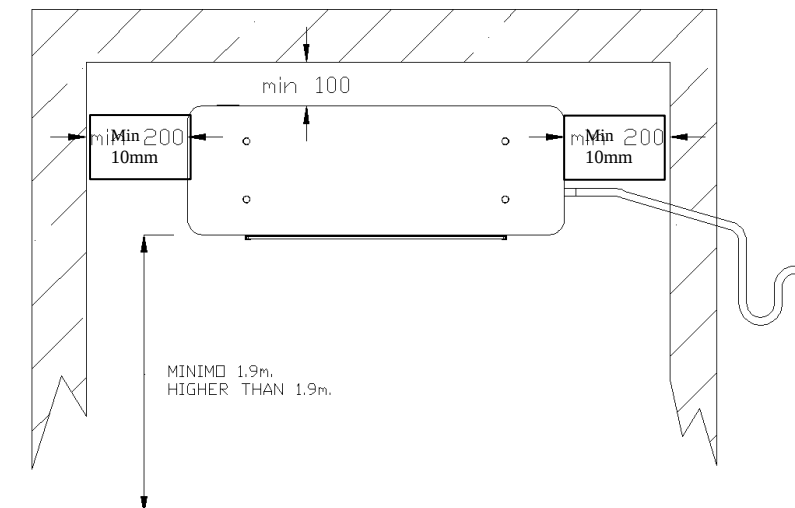
**Nota:** in assenza di valvole motorizzate di intercettazione acqua e in condizioni ambiente con alta percentuale di umidità e bassa temperatura dell'acqua in batteria, il fancoil potrebbe creare condensa sulla struttura in metallo. Per questo motivo è necessario eseguire accurati controlli sulle condizioni di utilizzo e funzionamento (vedi diagramma psicrometrico) e assicurarsi di poter fare a meno delle valvole sopraccitate. L'azienda non risponderà in alcun modo di danni causati dalla suddetta condensa.

**Notes:** if no motor-driven water shutoff valve is present, and in environmental conditions with a high percentage of humidity and low temperatures of the water in the coil, the fancoil may form condensate on the metal structure. For this reason, the conditions of use and operation must be checked thoroughly (see psychrometric diagram) and ensure that operation without the above valves is feasible. The company will not be liable under any circumstances for damage caused by the above condensation.

**Megjegyzés:** motoros vízelzáró szelepek hiányában, valamint magas páratartalmú és alacsony hőmérsékletű környezeti körülmények között a hőcserélőben a fan-coil páralecsapódást okozhat a fémszerkezeten. Emiatt gondosan ellenőrizni kell a használati és működési feltételeket (lásd a pszichometria diagramokat), és ellenőrizni kell, hogy nem lehet-e használni a fent említett szelepeket.

|   |     |     |        |              |    |          |                |        |           |
|---|-----|-----|--------|--------------|----|----------|----------------|--------|-----------|
| A | cég | nem | vállal | felelősséget | az | említett | páralecsapódás | okozta | károkért. |
|---|-----|-----|--------|--------------|----|----------|----------------|--------|-----------|

## POSIZIONAMENTO DELL'UNITÀ - POSITIONING OF THE UNIT - EGYSEG ELHELYEZÉSE



Posizionare l'unità su di una struttura idonea a sopportare il peso della macchina. Si consiglia di utilizzare sistemi antivibranti, tali da impedire la trasmissione delle vibrazioni alla struttura stessa.

Rispettare gli spazi minimi indicati in figura per agevolare le manutenzioni ordinarie e straordinarie.

Scegliere un posizionamento che non penalizzi lo scarico della condensa.

Per assicurare il corretto movimento dei deflettori, verificare che la superficie del muro siano perfettamente piana.

Position the unit on a structure able to support its weight. We recommend the use of antivibration systems to prevent the transmission of vibration to the supporting structure.

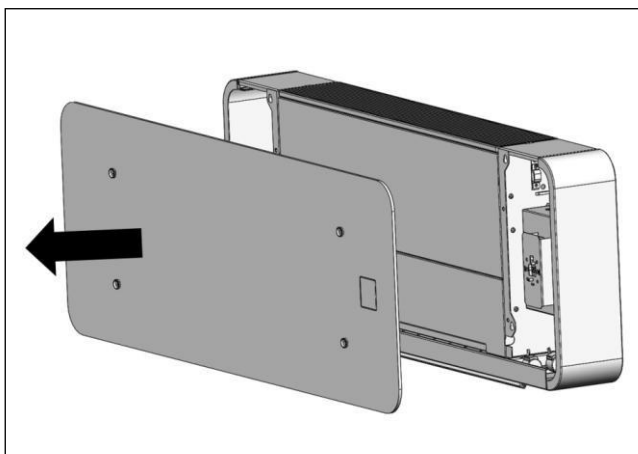
Observe the minimum clearances shown in the figure to facilitate routine and supplementary maintenance procedures.

Choose a position that facilitates the drainage of condensate. To ensure correct movement of the deflectors, check that the surface of the wall is perfectly flat.

**Az egységet megfelelő szerkezetre kell helyezni, hogy elbírja a gép súlyát. Célszerű rezgéscsillapító rendszereket használni a rezgések átvitelének megakadályozása érdekében.**

**A rendes és rendkívüli karbantartások megkönnyítése érdekében az ábrán látható minimális szöközöket betűig be kell tartani. Olyan helyet is kell választani, amely lehetővé teszi a kondenzvíz elvezetését. A terelők megfelelő mozgásának biztosítása érdekében ellenőrizze, hogy a fal felülete tökéletesen sík-e. A terelőlapok megfelelő mozgásának biztosítása érdekében ellenőrizze, hogy a felület a fal tökéletesen sík.**

**RIMOZIONE DEL PANNELLO FRONTALE**  
**REMOVAL OF THE FRONTAL PANEL**  
**ELŐLAP ELTÁVOLÍTÁSA**

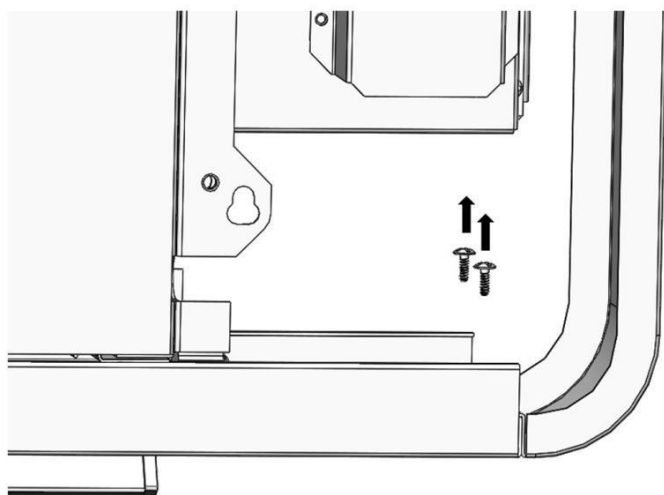


Rimuovere il pannello frontale facendo attenzione a non danneggiarlo. Assicurarsi che sia depositato in un posto sicuro e protetto.

Remove the front panel, taking care not to damage it. Make sure it is stored in a safe and secure place.

**Győződjön meg róla, hogy biztonságos helyen tárolja.**

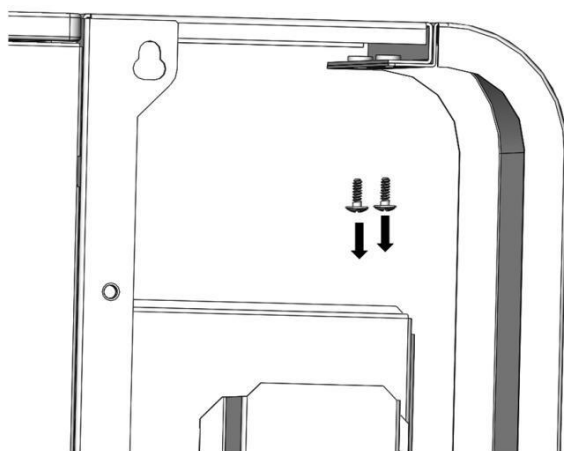
**RIMOZIONE DEI FIANCHI IN METALLO**  
**REMOVAL OF THE METAL FLANKS FÉM**  
**OLDALOK ELTÁVOLÍTÁSA**



Rimuovere le due viti indicate relative al fianco destro. La stessa operazione va ripetuta per il fianco sinistro.

Remove the two screws relative to right bracket. The same operation will make for the left flank.

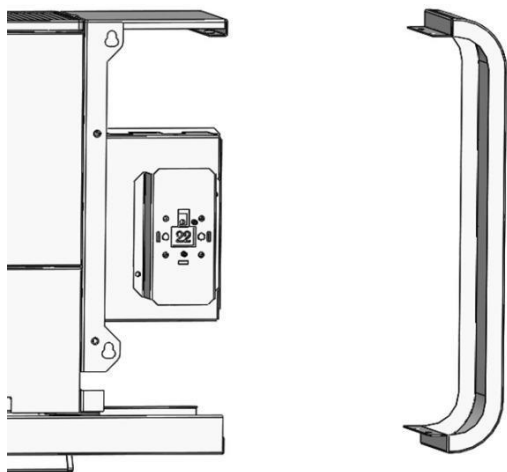
**Távolítsa el a két csavart a jobb oldali támaszhoz képest. Ugyanezt a műveletet kell elvégezni a bal szárnynál is.**



Rimuovere le due viti indicate relative al fianco destro. La stessa operazione va ripetuta per il fianco sinistro.

Remove the two screws relative to right bracket. The same operation will make for the left flank.

**Távolítsa el a két csavart a jobb oldali támaszhoz képest. Ugyanezt a műveletet kell elvégezni a bal szárnynál is.**



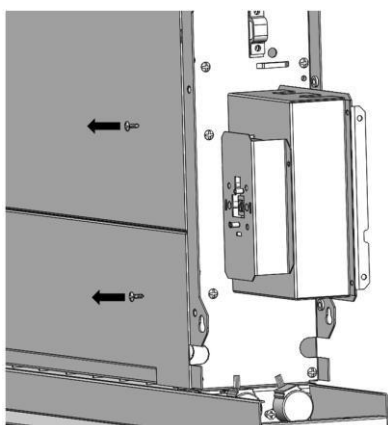
Procedere alla rimozione del fianco destro e sinistro come indicato nell'immagine alla sinistra.  
Remove the right and left metal flanks as indicated in the image on the left.

**Távolítsa el a bal és jobb oldali fém szárnyakat a bal oldali képen látható módon.**

#### ACCESSO ALLA SCHEDA ELETTRONICA.

#### ACCESS TO MAIN ELECTRONIC BOARD.

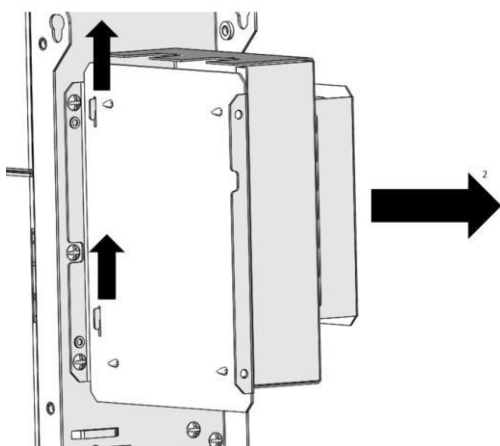
#### HOZZÁFÉRÉS A FŐ ELEKTRONIKAI NYÁKLAPHOZ.



Per accedere alla scheda elettronica, rimuovere le due viti indicate nell'immagine a sinistra.

To access to main PCB, remove the two screws shown in the picture on the left.

**A fő elektronikus kártya eléréséhez távolítsa el a bal oldali képen látható két csavart.**



Per rimuovere la copertura e accedere alla scheda elettronica, alzare la stessa copertura come indicato dalla freccia nella figura alla destra.

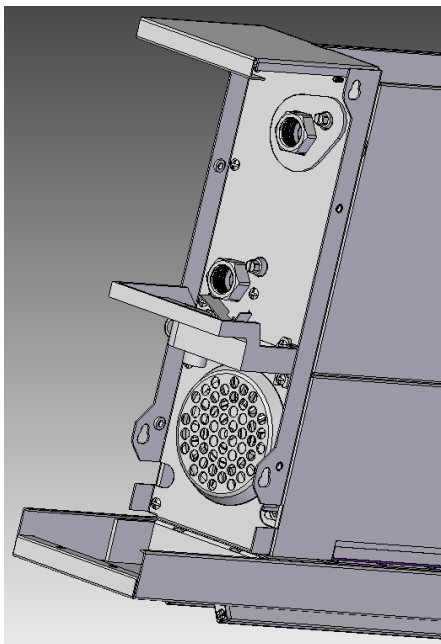
To remove the cover and access to main PCB, move up the same cover as shown in the picture on the left.

**A burkolat eltávolításához és a fő elektronikus kártya eléréséhez emelje fel ugyanazt a fedelet, mint a bal oldali képen.**

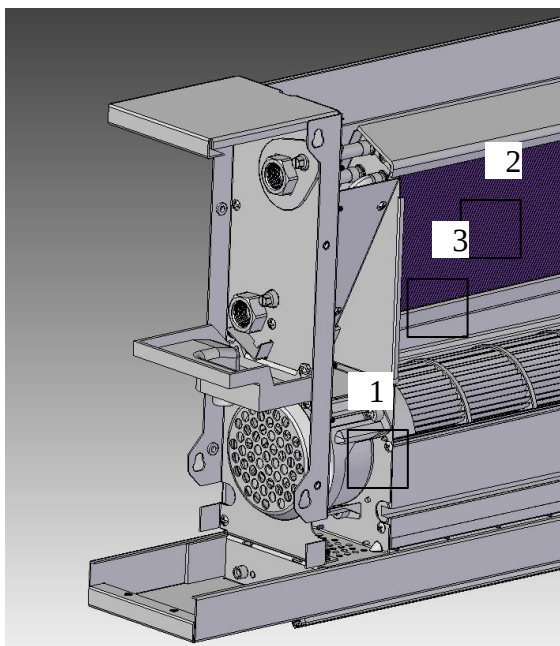
**ACCESSO ALLE PARTI INTERNE (VENTILATORE, SCAMBIATORE AD ACQUA E VASCHETTA RACCOLTA CONDENZA PRINCIPALE).**

**ACCESS TO INTERNAL PARTS (FAN BLOWER, COIL AND MAIN DRAIN PAN).**

**HOZZÁFÉRÉS A BELSŐ ALKATRÉSZEKHEZ (VENTILÁTORTÁMOGATÓ, CSERÉLŐ ÉS FŐ LEVEZETÉSTÁLCA).**



Per accedere alle parti interne, rimuovere le viti su entrambi i lati, come indicato nell'immagine a sinistra.  
To access to the internal parts, remove the screws on both the sides, as indicated in the picture on the left. **A belső részekhez való hozzáféréshez távolítsa el a csavarokat mindkét oldalon a bal oldali képen látható módon.**



Staccare i pannelli frontali.

Remove the front panels.

**Távolítsa el az elülső paneleket.**

(1) Ventilatore – Fan motor - Fan-Motor – **ventilátor.**

(2) Scambiatore ad acqua – coil –**hőcserélő.**

(3) Vaschetta raccolta condensa principale – Main drain pan –  
- **Fő leeresztő edény.**

## RIPOSIZIONAMENTO DEL PANNELLO FRONTALE IN VETRO

## REPOSITIONING OF THE FRONTAL GLASS PANEL

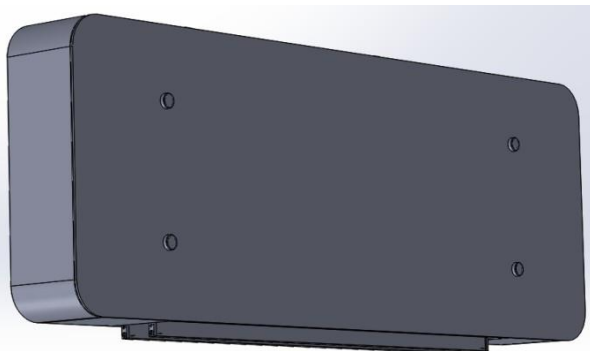
### AZ ELSŐ ÜVEGPANEL ÁTHELYEZÉSE



Riposizionare il pannello sull'unità.  
Reposition the panel on the unit.  
**Helyezze vissza a panelt az egységen.**



Riposizionare le viti come nell'immagine a fianco. Riposizionare la vite in plastica in corrispondenza dello scarico condensa.  
Reposition the screws as in the image on the side. Replace the plastic screw in correspondence with the condensate drain.  
**Helyezze vissza a csavarokat az oldalsó képen látható módon. Cserélje ki a műanyag csavart a kondenzvíz-elvezető nyílásnak megfelelően.**



Fare molta attenzione a non danneggiare il pannello in vetro e avere particolare cura di non stringere troppo le viti quando si riposizionerà lo stesso pannello. Usare un cacciavite e non l'avvitatore.

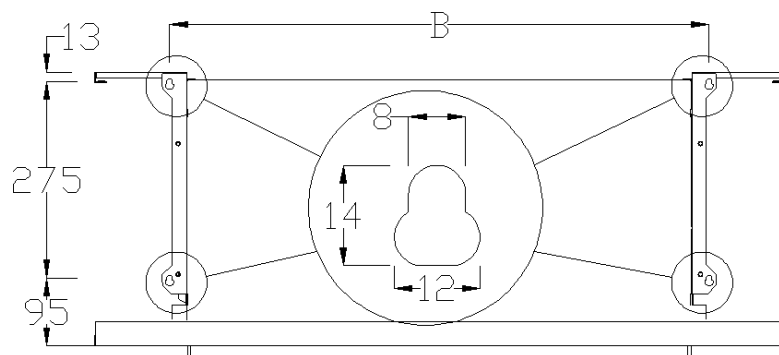
Be very careful not to damage the glass panel and be careful not to over tighten the screws when repositioning the same panel. Use a screwdriver and not the screwdriver.

**Ügyeljen arra, hogy ne sértse meg az üveglapot, és ügyeljen arra, hogy az összeszereléskor ne húzza túl a csavarokat.**

**helyezze el ugyanazt a panelt. Csavarhúzó használjon, és ne csavarbehajtót.**



**FISSAGGIO DELL'UNITÀ - FIXING THE UNIT -  
- AZ EGYSÉG RÖGZÍTÉSE**



|        | <b>400</b> | <b>600</b> | <b>800</b> |
|--------|------------|------------|------------|
| B (mm) | 564        | 756        | 948        |

Predisporre le forature secondo le quote della figura sopra.

Fissare quattro tiranti filettati M6.

**Nota: assieme all'unità viene fornita una dima in scala 1:1. Usare la dima per posizionare l'unità.**

Drill the fixing holes in accordance with dimensions shown in the above figure.

Secure the four threaded M6 tie rods.

**Note: a template with always supplied with the unit. Use it for unit fixing.**

**Készítse elő a rögzítő furatokat a fenti ábra méreteinek megfelelően.**

**Rögzítse a négy M6-os kötőrudat.**

**Megjegyzés: Az egységhez mindig mellékelünk egy sablont. Használja az egység rögzítésére.**



Per favorire il regolare deflusso dell'acqua condensata, montare la macchina inclinandola di 5 mm dalla parte dello scarico.

To facilitate the drainage of condensate, ensure the appliance is fixed so that it has a 5 mm inclination towards the condensate outlet side.

**A kondenzvíz eltávozásának megkönnyítése érdekében a gépet 5 mm-es dőléssel kell felszerelni a nyomórész felé.**

## **COLLEGAMENTI IDRAULICI - HYDRAULIC CONNECTIONS - HIDRAULIKUS CSATLAKOZÁSOK**

Gli scambiatori delle unità sono forniti di attacchi filettati gas "femmina" (1/2" GF). La pressione massima di esercizio delle batterie non deve superare i 6 bar

Rispettare le indicazioni poste sul fianco delle unità relative all'entrata e all'uscita dell'acqua nella batteria.

Durante l'allacciamento degli apparecchi senza valvole serrare i tubi con cautela per evitare possibili danneggiamenti.

Al termine delle suddette operazioni si raccomanda di controllare tutti i diversi raccordi e le guarnizioni di tenuta.

Prevedere valvole di intercettazione per isolare la batteria dal resto del circuito in caso di manutenzione straordinaria.

In caso di più fancoil collegati alla stessa tubazione dell'acqua, procedere singolarmente all'apertura delle corrispondenti valvole di intercettazione per poter identificare subito e fermare eventuali perdite idrauliche

Nel caso di installazione in zone con climi particolarmente freddi, svuotare l'impianto in caso di lunghi periodi di fermo-impianto.

**Prima di avviare l'impianto, controllare il regolare reflusso della condensa raccolta nella vaschetta, se necessario dare una leggera pendenza verso lo scarico per favorirne l'uscita.**

The unit's exchangers are equipped with female threaded gas connectors (1/2" GF). The nominal pressure should not overtake 6 bar.

Observe the indications stuck on the side of the unit giving the coil water inlet and outlet connections.

When connecting units without valves tight the pipes carefully to avoid damage.

When the above operations have been completed carefully check all the junctions and sealing gaskets.

Install shut-off valves to isolate the coil from the circuit for supplementary maintenance requirements.

In the case of multiple fan coil connected to the same water pipe, proceed individually to the opening of the corresponding valves to be able to immediately identify and stop any water leaks

In the case of installation in places with particularly cold climates, empty the circuit prior to prolonged system shutdowns.

**Before start-up the system check the correct drainage of the condensate from the drain pan. If needed give a slight inclination towards the discharge.**

**Az egységek tekercsei 1/2" GF menetes csatlakozásokkal vannak ellátva.**

**Az egységek oldalán található, az akkumulátorba belépő és kilépő vízre vonatkozó jelzéseket be kell tartani. Az akkumulátor maximális nyomása nem haladhatja meg a 6 bar-t.**

**Szelep nélküli eszközök csatlakoztatásakor óvatosan húzza meg a csöveket, hogy elkerülje a sérüléseket.**

**A műveletek befejezése után célszerű ellenőrizni az összes csatlakozást és a kötések hermetikusságát.**

**Javasoljuk, hogy elfogó szelepeket helyezzen el, hogy az akkumulátort az áramkör többi részétől elkülönítse, abban az esetben, ha rendkívüli karbantartást kell végezni.**

**Ha több egység csatlakozik ugyanahhoz a vízvezetékhez, külön-külön nyissa ki a megfelelő szelepeket, hogy azonnal azonosítani és megállítani tudja a vízszivárgást.**

**Különösen hideg éghajlatú területeken feltétlenül ki kell üríteni az áramkört, ha a készüléket hosszabb ideig nem használják. A gép bezárása előtt ellenőrizze, hogy a kondenzvíz-elvezetés megfelelően működik-e; szükség esetén enyhén döntse meg a kimeneti cső felé.**

**Tubazioni per collegamento – Hydraulic connections pipe - Hidraulikus csatlakozó cső.**

| HW  | Φ acciaio (")<br>Φ Steel (")<br>Φ acél (") | Φ rame (mm)<br>Φ copper (mm)<br>Φ réz (mm) | Φ multistrato (mm)<br>Φ multilayer pipe (mm)<br>Φ többrétegű cső (mm) |
|-----|--------------------------------------------|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| 400 | 1/2"                                       | 16                                         | 18                                                                    |
| 600 | 1/2"                                       | 18                                         | 20                                                                    |
| 800 | 3/4"                                       | 18                                         | 20                                                                    |

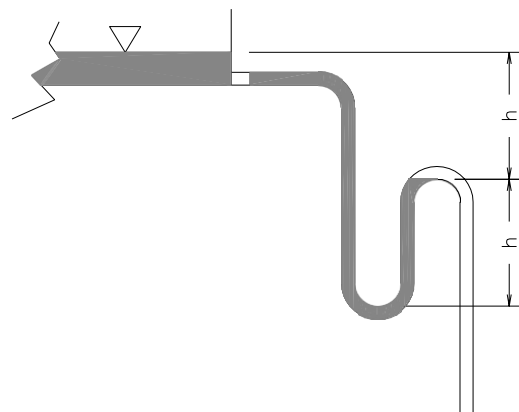
**SCARICO CONDENSA - CONDENSATE DRAINAGE - KONDENZÁCIÓ ELVEZETÉS**

La vaschetta di raccolta condensa ha uno scarico di diametro DN 16 mm. Il percorso del tubo di scarico deve avere una pendenza verso l'esterno e deve essere montato in modo tale da non sollecitare l'attacco di scarico dell'unità stessa.

Per evitare l'ingresso di odori dall'esterno, si consiglia di effettuare un sifone così come indicato nella figura a fianco:  $h \geq 30\text{mm}$ ;

The condensate tray features a DN 16 mm diameter outlet. The drainage line must follow a downward gradient towards the exterior and must be fitted in such a way that its weight is not supported by the unit's drainage connection.

To prevent the penetration of odours from the outside, we recommend forming a siphon in the line as shown in the figure alongside:  $h \geq 30\text{mm}$ ;



**A kondenzvíz tálca DN 16 mm átmérőjű kimenettel rendelkezik. A nyomócsőnek kifelé kell dőlnie, és úgy kell felszerelni, hogy súlyát ne támogassa magán az egységen lévő lefolyócsatlakozás.**

**A kívülről érkező szagok bejutásának megakadályozása érdekében javasolt egy szifon kialakítása az ábrán látható módon:  $h \geq 30\text{mm}$**

## COLLEGAMENTI ELETTRICI - ELECTRICAL CONNECTIONS - ELEKTROMOS CSATLAKOZTATÁSOK



Prima di iniziare qualsiasi operazione assicurarsi che la linea di alimentazione generale sia sezionata.

Before starting any work on the appliance make sure the main electrical power supply line has been disconnected.

Check that the power supply corresponds to the specifications (voltage, number of phases, frequency) shown on the unit.

**A készüléken végzett bármilyen munka megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy a fő elektromos tápvezetékét leválasztotta.**

**Ellenőrizze, hogy a tápegység megfelel-e a készüléken feltüntetett adatoknak (feszültség, fázisok száma, frekvencia).**

Proteggere l'unità con un opportuno interruttore magnetotermico o con un sezionatore con fusibili.

Per tutti i collegamenti elettrici seguire gli schemi elettrici contenuti nel presente manuale o quelli forniti a corredo delle macchine e degli accessori per il controllo del funzionamento dell'apparecchio.

Preserve the unit with an opportune automatic switch or a switch with fuse.

For all the electrical connections, follow the wiring diagrams inside this manual or the specific ones supplied with the unit and with the control accessories.



**Védje az egységet megfelelő magnetotermikus kapcsolóval vagy biztosítékkal ellátott szakaszolóval.**

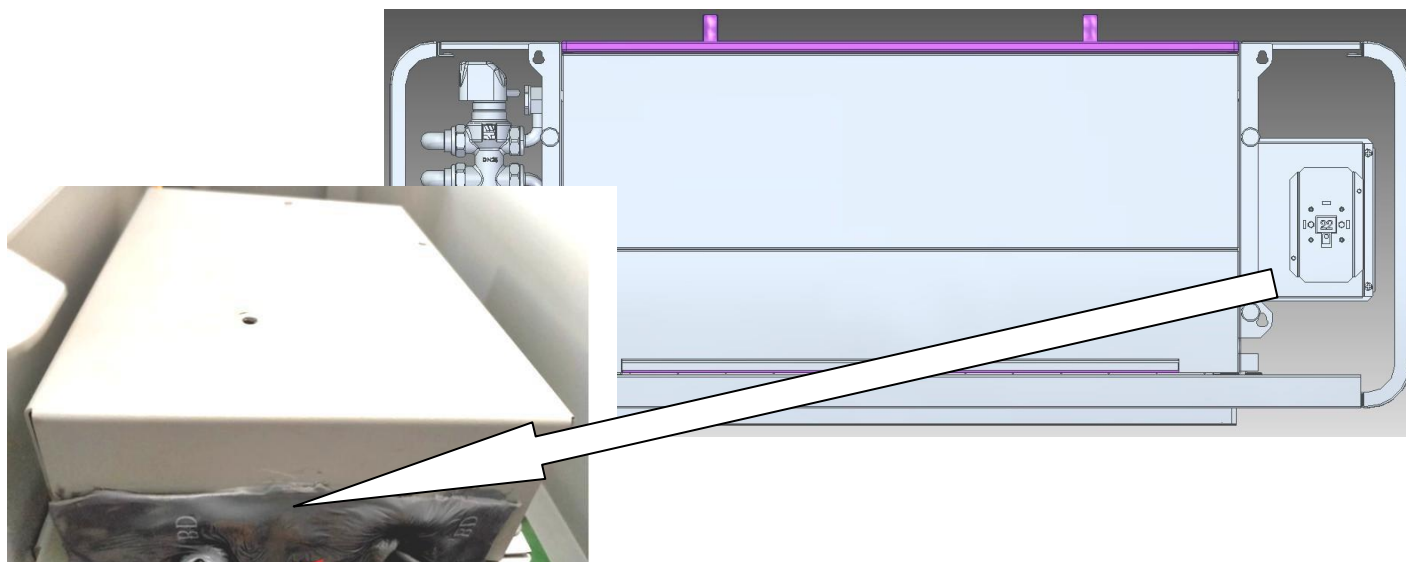
**Az elektromos bekötések elvégzésekor gondosan kövesse az ebben a kézikönyvben vagy a gépekkel és tartozékokkal együtt szállított elektromos rajzokat a készülék működésének ellenőrzéséhez.**

**Nota importante:** dopo aver effettuato tutti i collegamenti elettrici e riposizionato il coperchio, sigillare tutti i fori utilizzando il nastro fornito con l'unità come indicato nella figura seguente.

**Important note:** after making all the wiring connections and repositioning the cover, please to seal all the holes using the soft material supplied with the unit as indicated in the next picture.



**Fontos megjegyzés:** Miután elvégezte az összes vezetéksatlakozást és visszahelyezte a burkolatot, tömítse le az összes lyukat az egységhez mellékelt puha anyaggal, az alábbi képen látható módon.



#### **4. SCHEMI ELETTRICI - WIRING DIAGRAMS - BEKÖTÉSI rajzok**

Ci sono due modi per controllare le unità:

- a) Telecomando.
- b) Termostato remoto da posizionare a muro, in un adeguato posto e ad un'altezza di circa 1,5m dal pavimento.
- c) Tutti gli schemi elettrici riportati nella sezione successiva, fanno riferimento a un impianto a 2 tubi. Diversamente, contattare l'azienda.

There are two ways to control the unit:

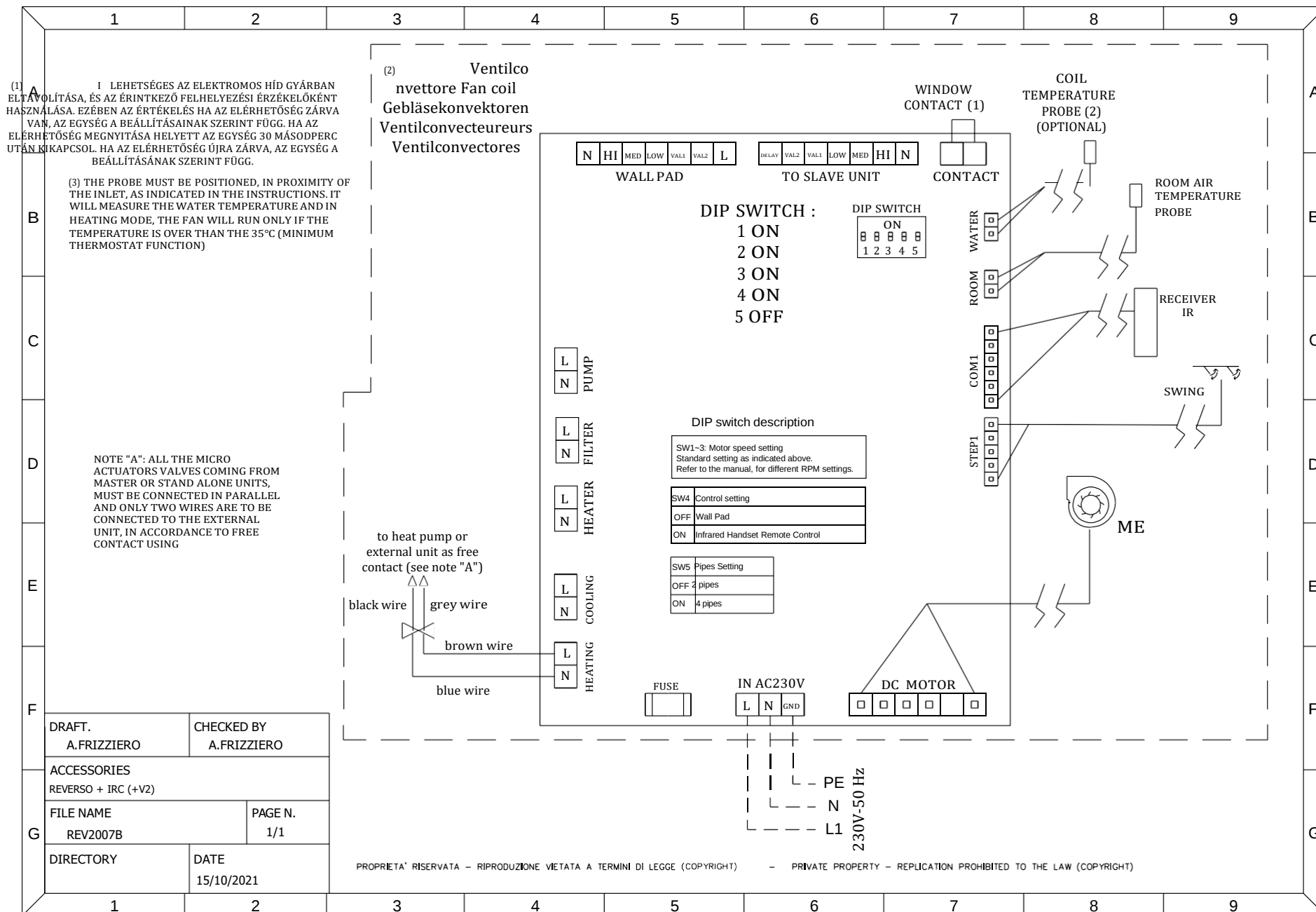
- a) Infrared handset remote control.
- b) Using a remote thermostat o be positioned on the wall, in an opportune place and to about 1.5meter from floor.
- c) All electric schema indicated in the next section, refer to a 2 pipe system. In case of different configuration, contact the factory.

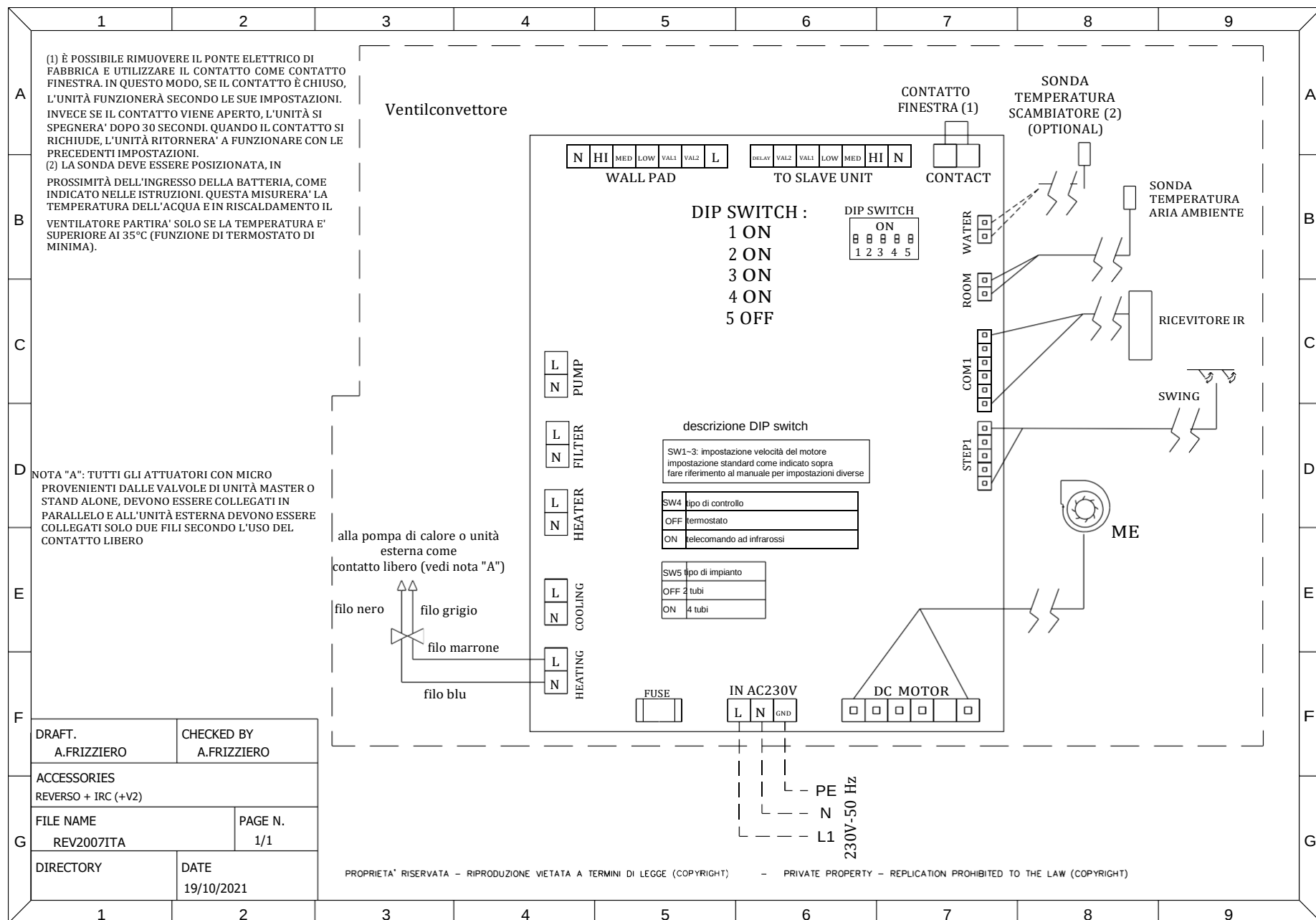
**Az egység vezérlésének két módja van:**

**a) Infravörös kézibeszélő távirányító.**

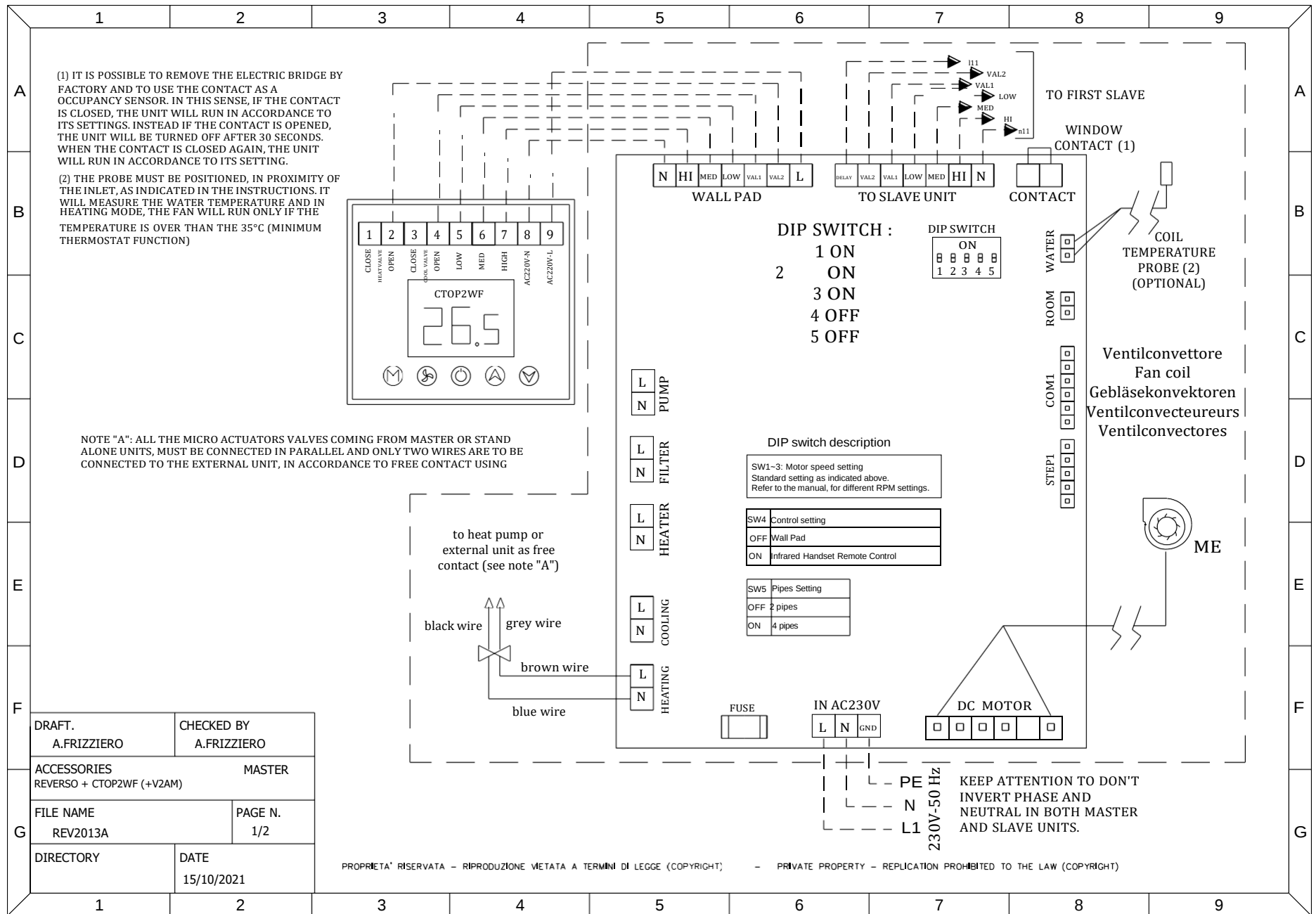
**b) Távoli termosztát segítségével helyezze el a falon, megfelelő helyen, és a padlótól kb. 1,5 méterre.**

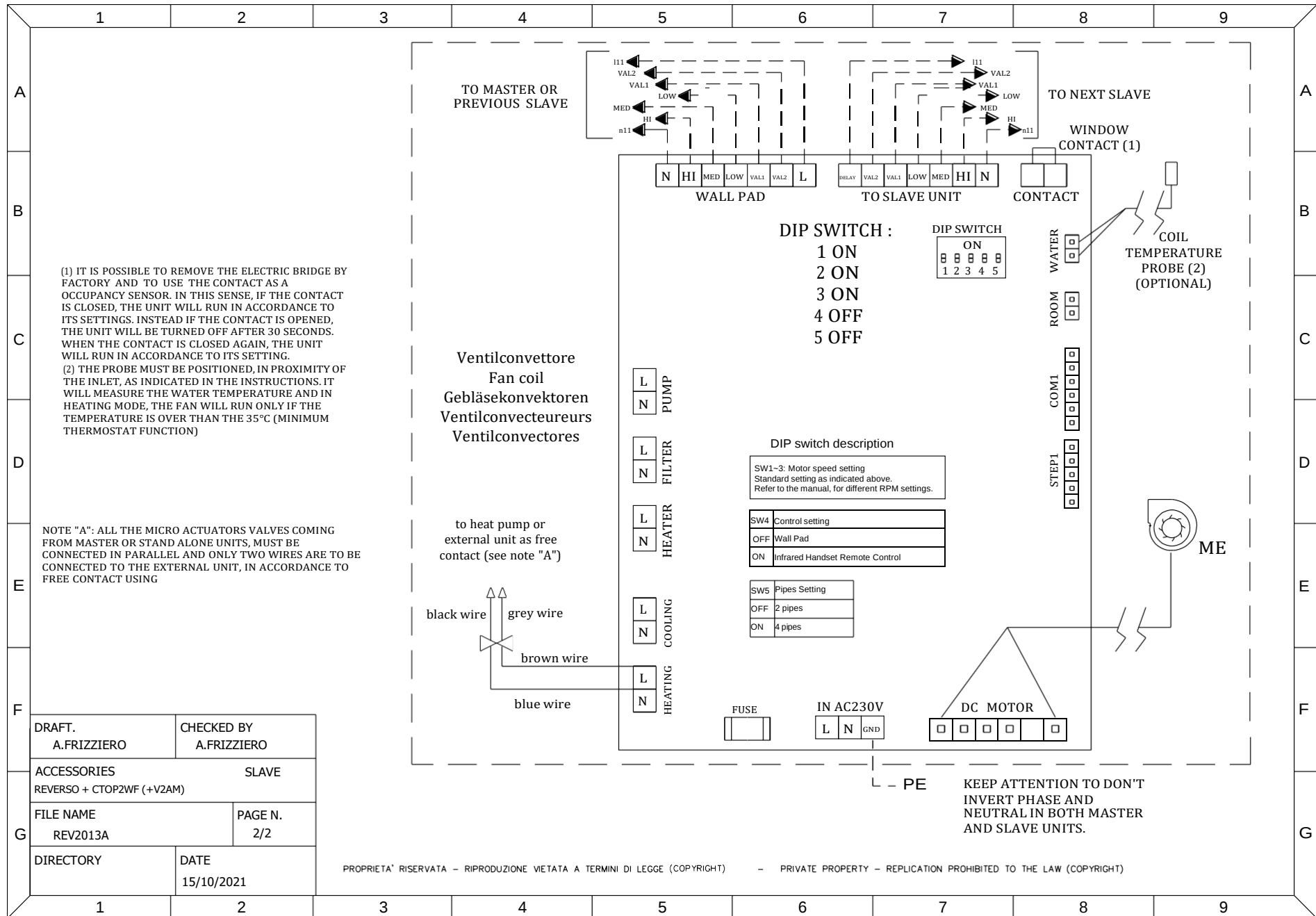
**c) A következő részben feltüntetett összes elektromos séma 2 csöves rendszerre vonatkozik. Eltérő konfiguráció esetén forduljon a gyárhoz.**

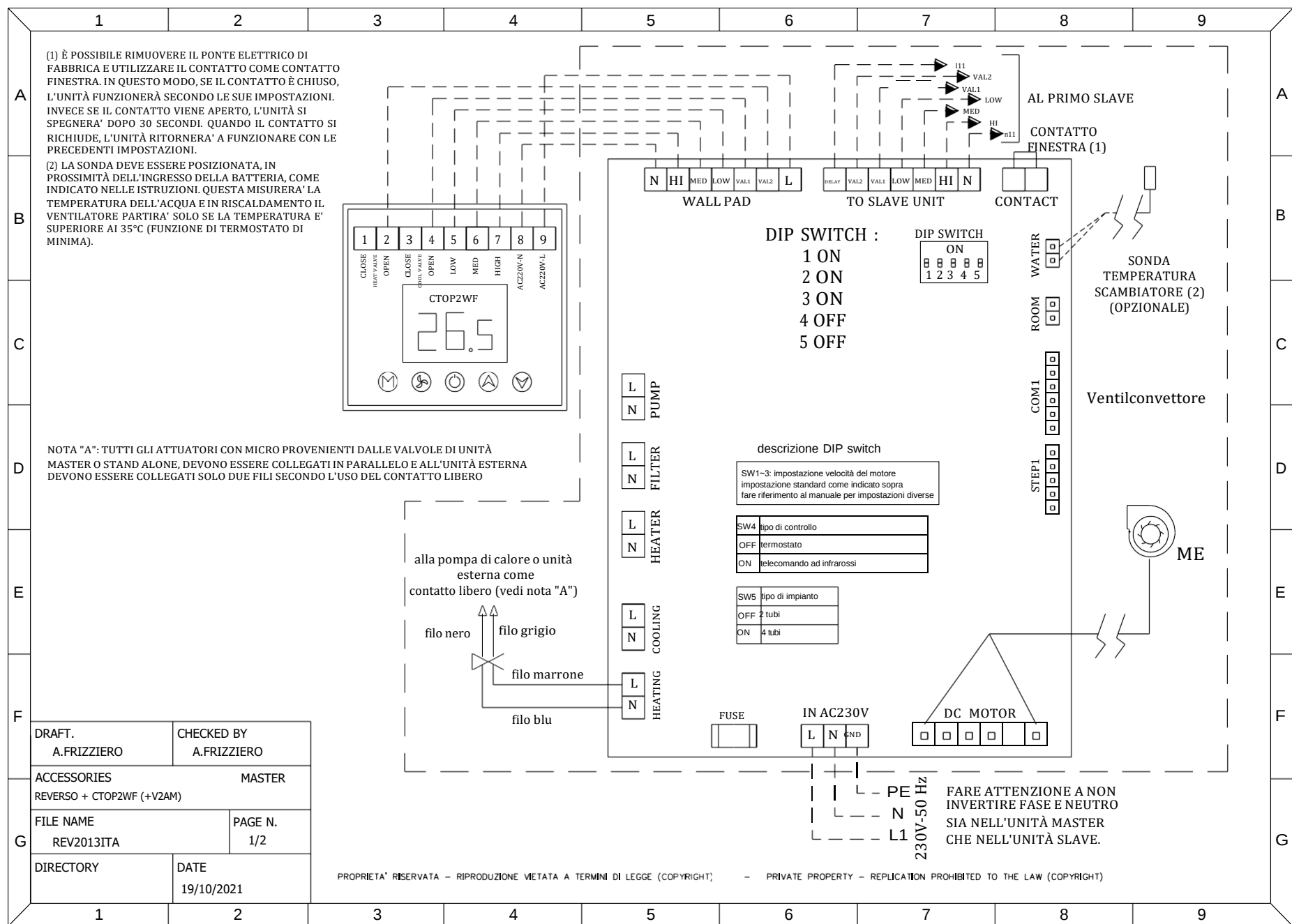


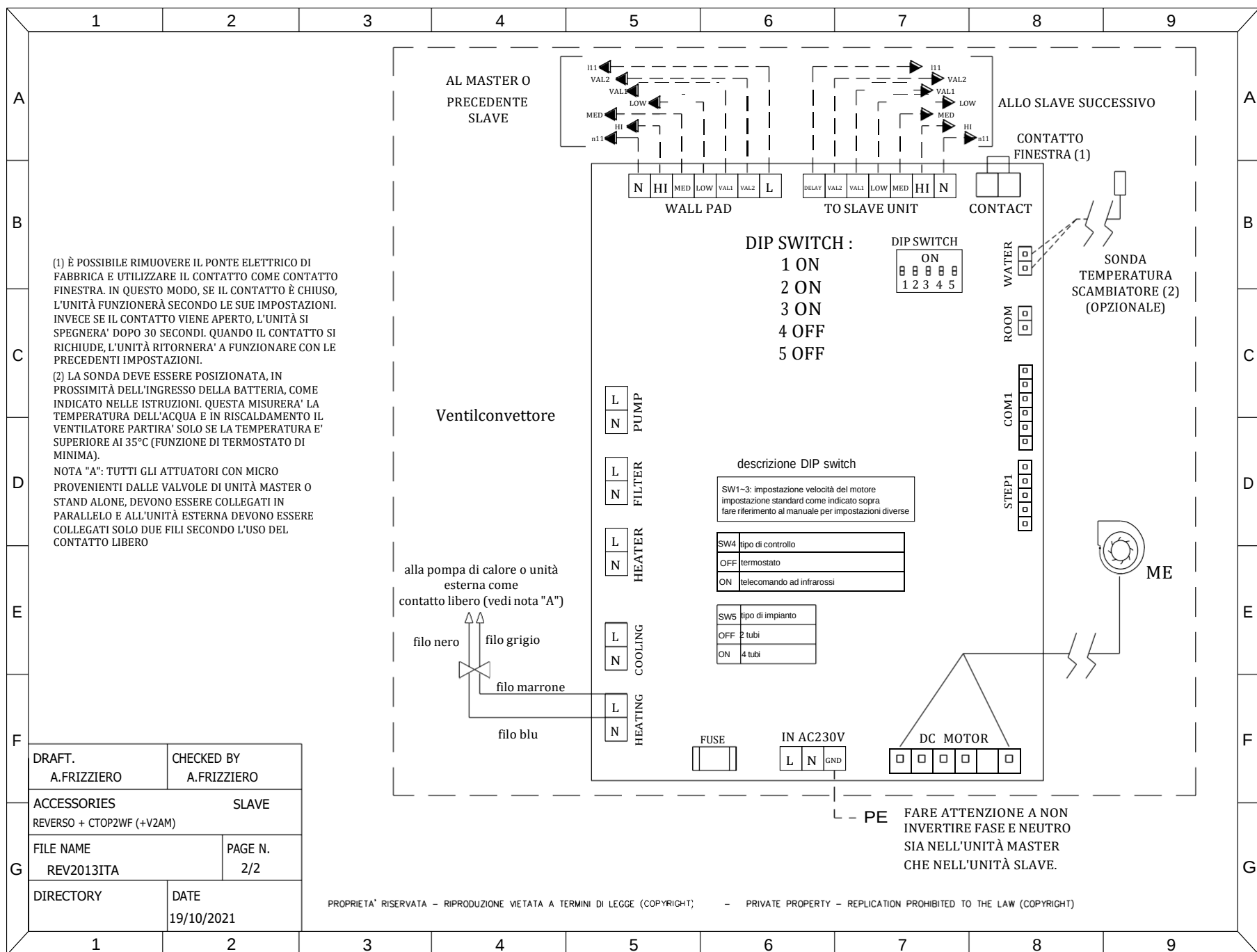


Termostato remoto da posizionare a muro - Using a remote thermostat o be positioned on the wall -  
Verwenden Sie einen Fernthermostat - À l' aide d' un thermostat à distance, placez-vous sur le mur  
- Utilice un termostato remoto para colocarlo en la pared









**Settaggi dip switch per giri motore – *Dip switch setting for RPM* - DIP kapcsoló beállítása fordulatszámhoz**

| DIP Switch B |     |     | Fan Speed (RPM) |     |           |             |
|--------------|-----|-----|-----------------|-----|-----------|-------------|
| 1            | 2   | 3   | Min/Low         | Med | Max/ High |             |
| OFF          | OFF | OFF | 200             | 400 | 650       |             |
| ON           | OFF | OFF | 200             | 500 | 850       |             |
| ON           | ON  | OFF | 400             | 800 | 1300      |             |
| ON           | ON  | ON  | 600             | 900 | 1500      | Default SET |
| OFF          | ON  | ON  | 600             | 900 | 1600      |             |
| OFF          | OFF | ON  | 600             | 900 | 1800      |             |
| OFF          | OFF | ON  | 600             | 900 | 1900      |             |
| ON           | OFF | ON  | 600             | 900 | 2000      |             |

## 5. MANUTENZIONI E CONTROLLI – *MAINTENANCE AND CHECKS* – KARBANTARTÁS ÉS KEZELŐSZERVEK

Verificare periodicamente che la batteria di scambio termico sia pulita.

Verificare il serraggio di viti, bulloni, connessioni idriche ed elettriche, che potrebbero essersi allentate in conseguenza delle vibrazioni indotte dal funzionamento della macchina.

In caso di lunghi periodi di fermo macchina, togliere l'alimentazione elettrica.

**Pulire periodicamente il filtro per mantenere inalterato il rendimento del ventilconvettore e garantire un funzionamento silenzioso.**

Periodically check that the exchanger coil is clean.

Check the tightness of screws, nuts, hydraulic and electrical connections that could have worked loose due to the effect of vibration induced by operation of the appliance.

If the appliance is to remain idle for prolonged periods, disconnect it from the electrical power supply.

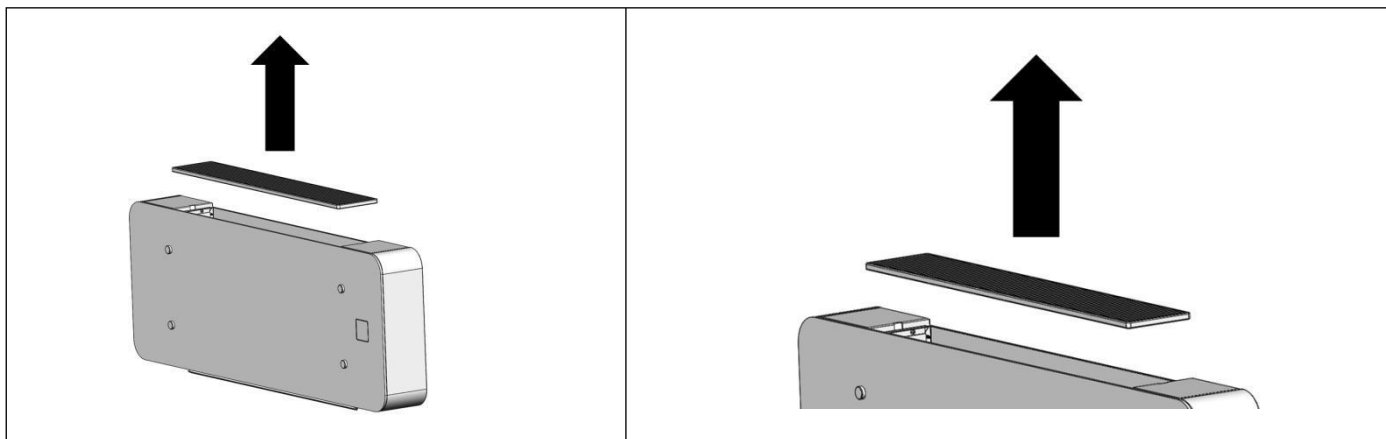
**Clean periodically the filter for not modifying the unit efficiency and not increasing the unit sound level.**



**Rendszeresen ellenőrizze, hogy a hőcserélő tekercs tiszta-e.**

**Ellenőrizze, hogy a csavarok, csavarok, hidraulikus és elektromos csatlakozások megfelelően zárva vannak-e, amelyek a gép működése okozta rezgések miatt kilazulhatnak.**

**Rendszeresen tisztítsa meg a szűrőt, hogy a fan coil teljesítménye állandó maradjon, és biztosítsa a csendes működést.**



## 6. PROCEDURA GUASTI – FAULT FINDING – HIBAEHÁRÍTÁS



Fare eseguire i controlli necessari solo a personale qualificato

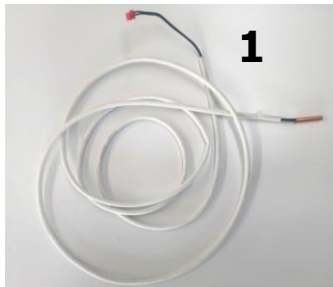
Ensure that the various checks and inspections are performed exclusively by appropriately qualified personnel

**A szükséges ellenőrzési műveleteket szakképzett személyzetnek kell elvégeznie**

| <p>P<br/>ROBLEMA<br/>PROBLEMA<br/>PROBLEMA</p>                                                                              | <p>PROBABILE CAUSA –PROBABLE CAUSE - <b>LEHETSÉGES OK</b></p>                                                                                                                                                        | <p>SOLUZIONE – SOLUTION - <b>MEGOLDÁS</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Il motore non gira<br/>The fan does not turn.</p> <p><b>A motor nem működik</b></p>                                      | <p>L'alimentazione non è inserita<br/>Power supply not switched ON<br/><b>Nincs áram</b></p>                                                                                                                         | <p>Controllare che la posizione degli interruttori sia su ON<br/>Check that the switches are set to ON<br/><b>Ellenőrizze, hogy a kapcsolók állása BE van-e kapcsolva</b></p>                                                                                                                     |
|                                                                                                                             | <p>Il termostato non è nell'esatta posizione di funzionamento<br/>Thermostat not located in correct operating position<br/><b>A termosztát nincs megfelelően elhelyezve</b></p>                                      | <p>Verificare la posizione del tasto Estate/Inverno (se presente) e la temperatura di set point<br/>Check the position of the Summer/Winter button (if present) and the temperature set-point value<br/><b>Ellenőrizze a Nyári/Téli gomb helyzetét (ha van) és a beállított hőmérsékletet</b></p> |
|                                                                                                                             | <p>Ci sono dei corpi estranei che bloccano la girante<br/>Foreign objects obstructing the fan wheel<br/><b>Idegen testek blokkolhatják a turbinát</b></p>                                                            | <p>Togliere l'alimentazione elettrica e rimuoverli<br/>Disconnect the electrical power supply and remove obstructions<br/><b>Húzza ki az egységet, és távolítsa el, ami akadályozza</b></p>                                                                                                       |
|                                                                                                                             | <p>I collegamenti elettrici sono allentati<br/>Electrical connection terminals have worked loose<br/><b>Az elektromos csatlakozások meglazultak</b></p>                                                              | <p>Togliere l'alimentazione elettrica e serrare i morsetti<br/>Disconnect the electrical supply and tighten the terminals<br/><b>Húzza ki a berendezést, és húzza meg a kapcsokat</b></p>                                                                                                         |
| <p>Sensibile calo di prestazioni delle unità installate<br/>Significant reduction of performance of the installed units</p> | <p>Il filtro e/o la batteria sono sporchi<br/>Fouled filter and/or coil<br/><b>A szűrő és/vagy az akkumulátor szennyezett</b></p>                                                                                    | <p>Pulire il filtro e/o la batteria<br/>Clean the filter and/or the coil<br/><b>Tisztítsa meg a szűrőt és/vagy az akkumulátort</b></p>                                                                                                                                                            |
|                                                                                                                             | <p>All'interno dell'impianto vi sono delle sacche d'aria<br/>Air pockets in hydraulic circuit<br/><b>Levegő jelenléte a berendezésben belül</b></p>                                                                  | <p>Sfiatare l'impianto con l'apposita valvola<br/>Bleed air from the circuit by means of the dedicated valve<br/><b>Légtelenítse a levegőt az egységből a megfelelő szeleppel</b></p>                                                                                                             |
|                                                                                                                             | <p>Le canalizzazioni o le bocchette di immissione dell'aria negli ambienti sono ostruite.<br/>The ducts or room delivery registers are blocked.<br/><b>A helyiségek levegőjét szétosztó csatornák eltömődtek</b></p> | <p>Pulire le bocchette di alimentazione e controllare lo stato dell'eventuale coibentazione dei canali<br/>Clean the room delivery registers and check the condition of the duct insulating material<br/><b>Tisztítsa meg a diffúziós hézagokat és ellenőrizze a csatornák állapotát</b></p>      |
| <p><b>Jelentős csökkenés a telepített egységek teljesítményében</b></p>                                                     | <p>L'acqua non circola correttamente all'interno dell'impianto<br/>Water not circulating correctly in the circuit<br/><b>víz nem kering megfelelően a berendezésben</b></p>                                          | <p>Controllare la pompa di circolazione e le valvole<br/>Check the circulator pump and the valves.<br/><b>Ellenőrizze a keringtető szivattyút és a szelepeket.</b></p>                                                                                                                            |

## 7. ISTRUZIONI INSTALLAZIONE ACCESSORI / ACCESSORIES INSTRUCTIONS / TARTOZÉKOK UTASÍTÁSAI

### H2OPR

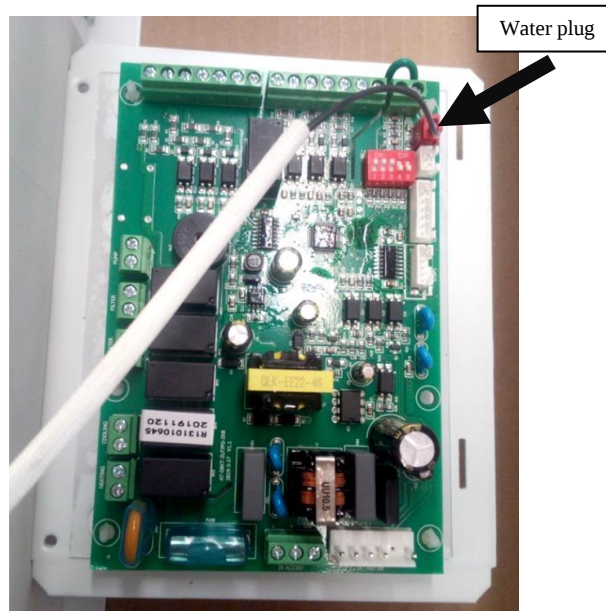
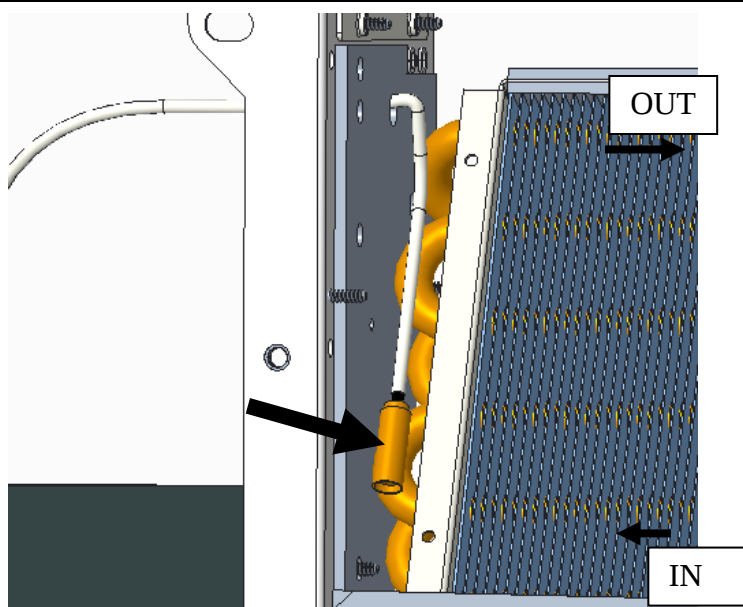


La sonda acqua viene usata come termostato di minima e di massima e va posizionata dall'installatore sul pozzetto dello scambiatore, a ridosso di un tubo il più possibile vicino all'ingresso della batteria. La sonda deve misurare la temperatura dell'acqua fornita dall'unità esterna. La sonda va collegata in scheda elettronica come sotto indicato.

The water probe is used as minimum and maximum sensor. It must be positioned by the installer in the coil brass cylinder, near the copper pipe in proximity to the Inlet of the same coil. The probe must measure the water temperature sent the the external unit. The probe must be connected in the main electronic board as indicated.

**A vízszondát minimum és maximum érzékelőként használják. A szerelőnek a tekercs sárgaréz hengerébe kell helyeznie, a rézcső közelében, magának a tekercs bejáratának közelében. A szondának meg kell mérnie a kültéri egységhez küldött víz hőmérsékletét. A szondát a jelzett módon csatlakoztatni kell a fő elektronikus kártyához.**

Tutte le foto sotto riportate sono solo indicative. All the below pictures are only indicative. **Az alábbi képek tájékoztató jellegűek.**



| NUMBER | CODE       | DESCRIPTION |
|--------|------------|-------------|
| 1      | R131190156 | H2O Probe   |

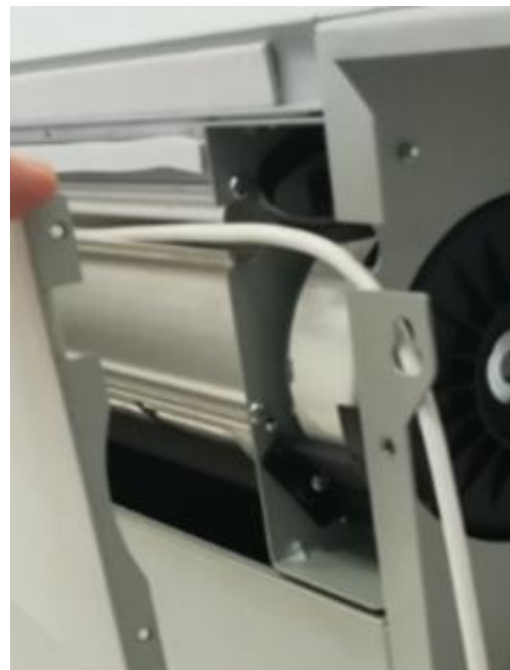
E' possibile usare una sonda NTC come accessorio da posizionare nel pacco allettato della batteria, in corrispondenza dell'ingresso della stessa batteria con funzione di termostato di minima e di massima. In questo modo, in riscaldamento il ventilatore partirà solo se la temperatura dell'acqua salirà sopra i 35°C e si fermerà quando la temperatura dell'acqua scenderà sotto i 30°C. In condizionamento, il ventilatore partirà sempre all'accensione e si fermerà se la temperatura dell'acqua non scenderà sotto i 15 gradi per 30 minuti continuativi.

It is possible to use a NTC probe as accessory to be positioned on the coil aluminum fins, in proximity to the inlet of the same coil, to be used as minimum or maximum sensor. In this way, in heating mode, the fan will be turned ON only if the water temperature will be up to 35°C and it will be turned OFF when the same temperature will go below the 30°C. In cooling mode and at the start up, the fan will be always turned ON. It will be turned OFF in case the water temperature will be up to 15°C for more that 30 continuative minutes.

**A tekercs alumínium bordáira, magának a tekercs bemenetének közelében elhelyezhető NTC szondát lehet használni, mint minimum vagy maximum érzékelőt. Ily módon fűtési üzemmódban a ventilátor csak akkor kapcsol be, ha a víz hőmérséklete eléri a 35 °C-ot, és kikapcsol, ha ugyanez a hőmérséklet 30 °C alá csökken. Hűtés üzemmódban és indításkor a ventilátor mindig legyen bekapcsolva. Kikapcsol, ha a víz hőmérséklete több mint 30 percig folyamatosan 15°C-on van.**

**NOTA PER L'INSTALLAZIONE DELLE VALVOLE. NOTE FOR ALL THE VALVES INSTALLATION.**  
**MEGJEGYZÉS MINDEN SZELEPBESZERELÉSRE.**

Tutte le foto sotto riportate sono solo indicative. All the below pictures are only indicative. **Az alábbi képek tájékoztató jellegűek.**

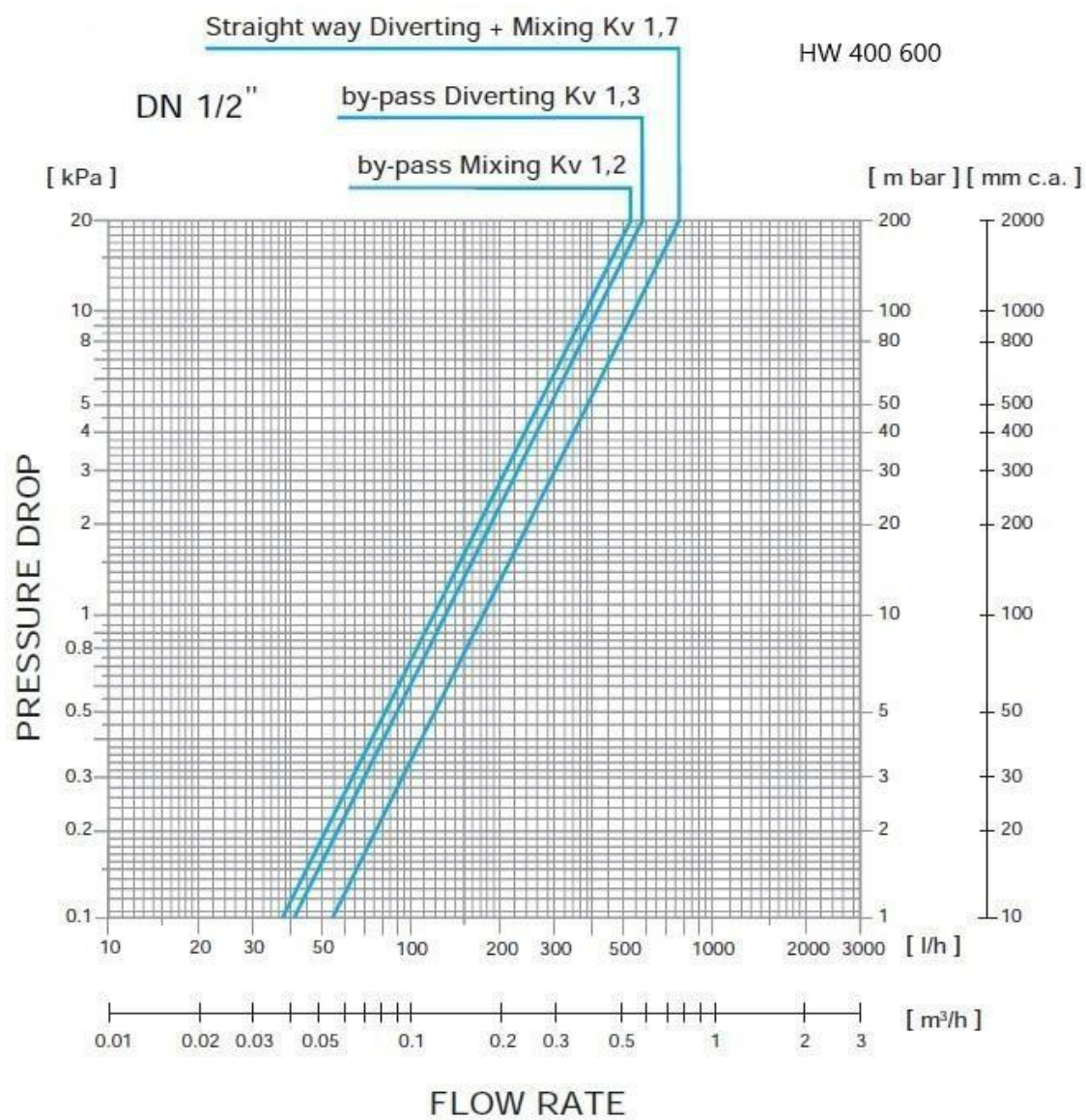


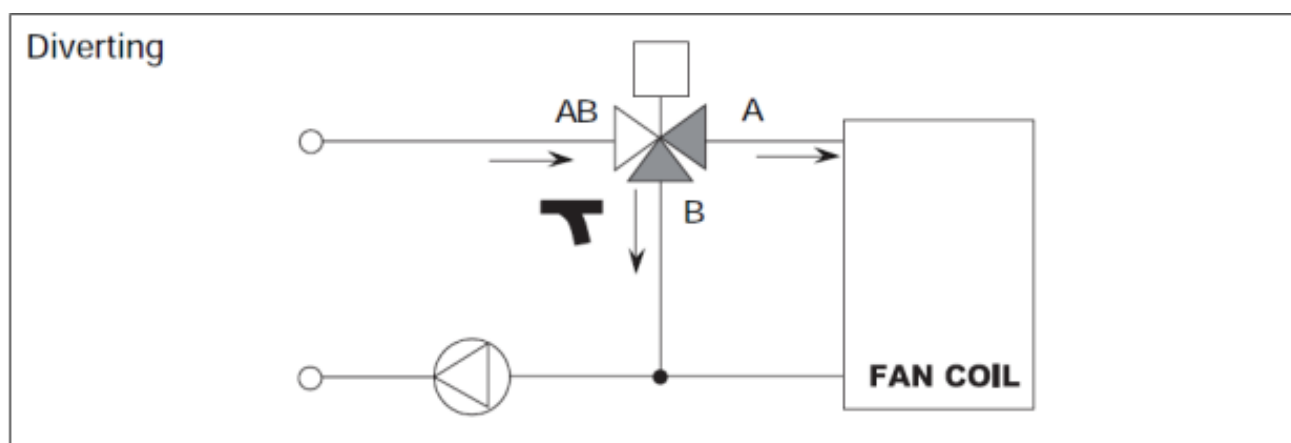
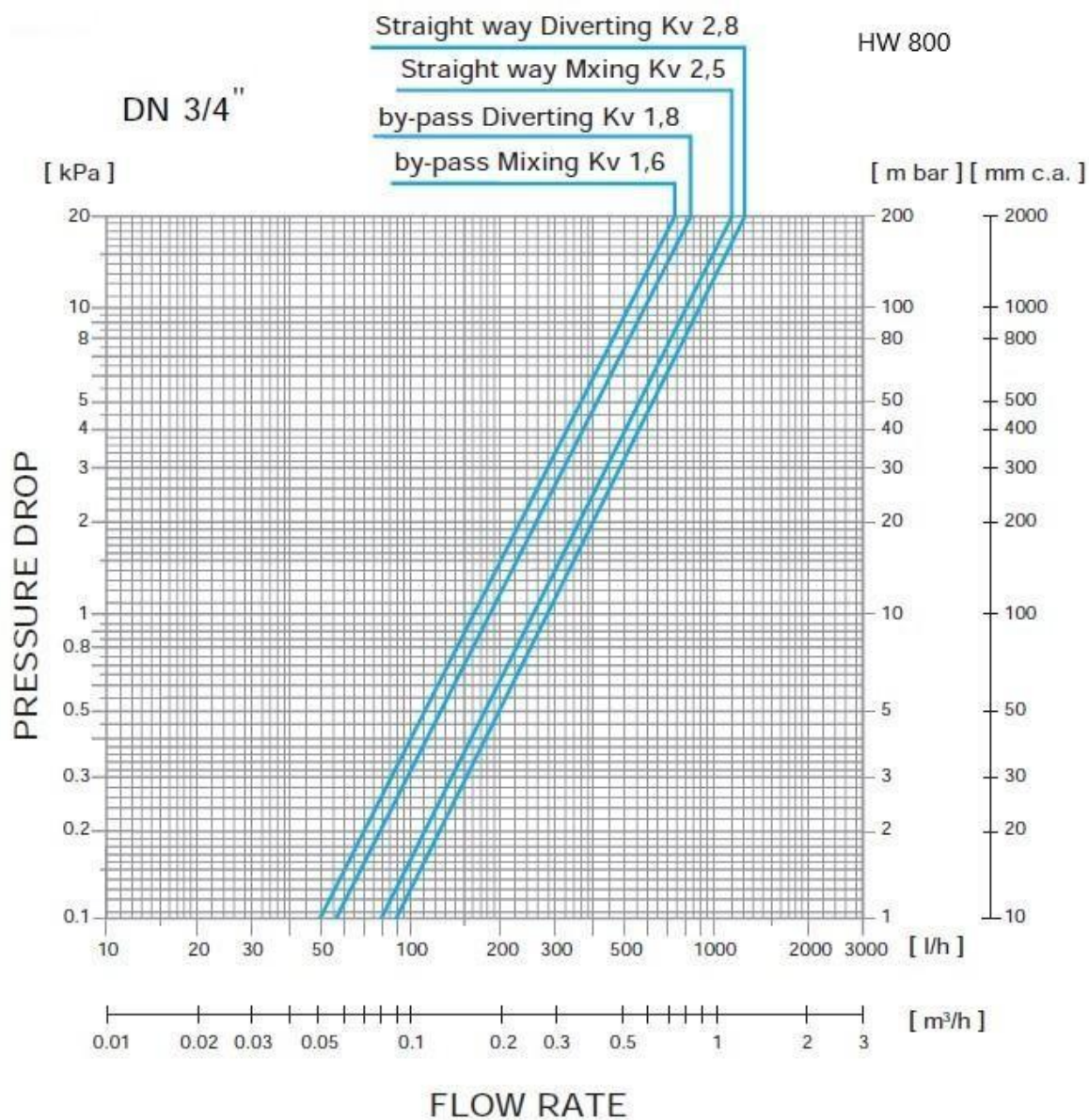
Si consiglia di rimuovere il pannello frontale frontale in corrispondenza del ventilatore e di far passare i cavi dell'attuatore/i come nella foto a sinistra

It is recommended to remove the front front panel at the fan and to pass the cables of the actuator / s as in the photo on the left.

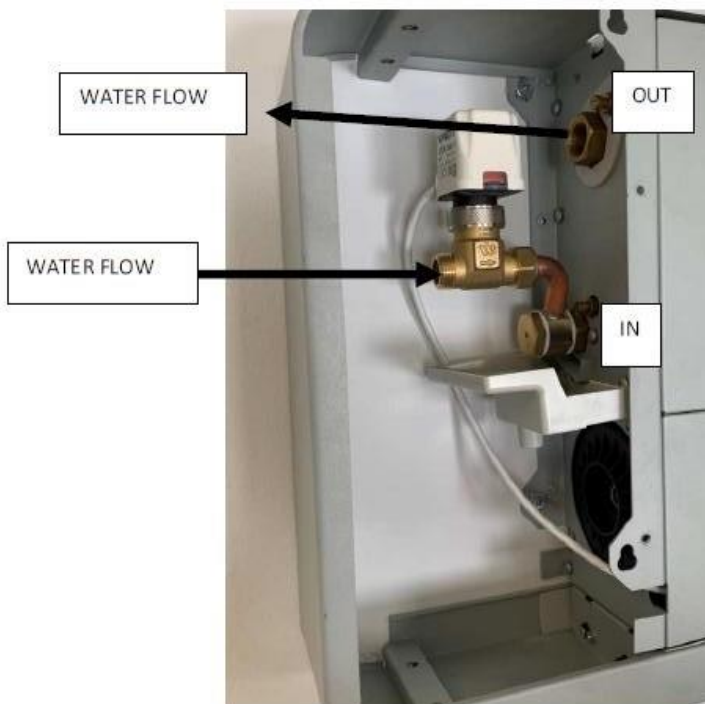
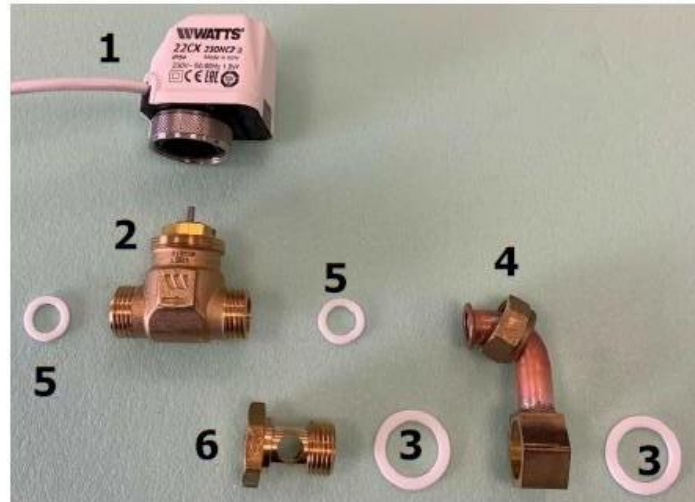
**Javasoljuk, hogy távolítsa el a ventilátor előlapját és vezesse át a működtetők kábeleit a bal oldali képen látható módon.**

**GRAFICI PORTATA/PERDITA DI CARICO. FLOW RATE/PRESSURE DROP CHARTS.**  
**ÁRAMLÁSI ÁBRÁK / NYOMÁSESÉS.**





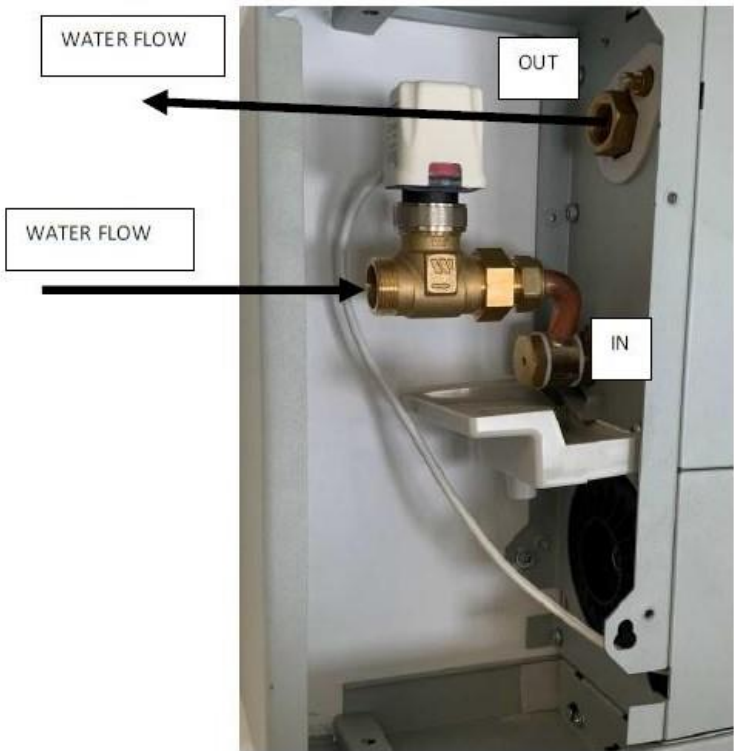
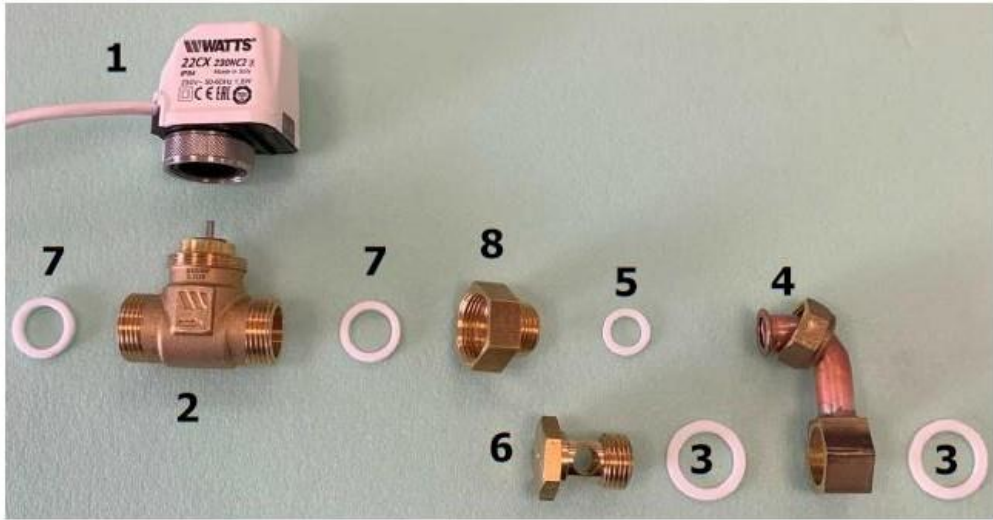
## V22RSHAMK2/6 – 2 WAY VALVE WITH MICRO HW400/600



| NUMBER | CODE    | DESCRIPTION             |
|--------|---------|-------------------------|
| 1      | A450088 | ACTUATOR                |
| 2      | A450009 | 1/2" FLAT VALVE BODY    |
| 3      | A450006 | FLAT TEFLON GASKET      |
| 4      | A450061 | SHORT FLAT PIPE FITTING |
| 5      | A450058 | 1/2" FLAT TEFLON GASKET |
| 6      | A450005 | 2-WAY DISTRIBUTOR       |

**Check always the water leakage absence before starting up the system or turning on the unit.**

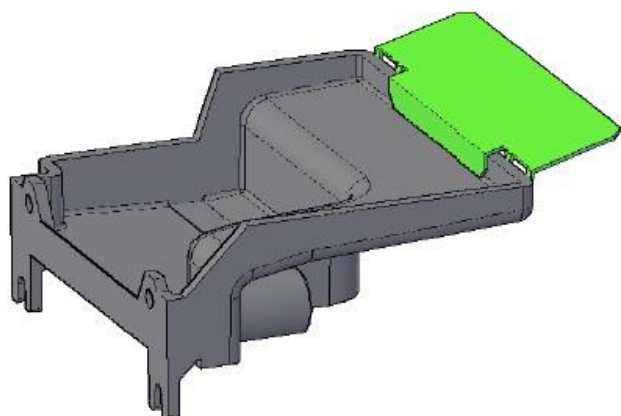
# V22RSHAMK8 – 2 WAY VALVE WITH MICRO HW800



| NUMBER | CODE    | DESCRIPTION             |
|--------|---------|-------------------------|
| 1      | A450088 | ACTUATOR                |
| 2      | A450053 | 3/4" FLAT VALVE BODY    |
| 3      | A450006 | FLAT TEFLON GASKET      |
| 4      | A450061 | SHORT FLAT PIPE FITTING |
| 5      | A450058 | 1/2" FLAT TEFLON GASKET |
| 6      | A450005 | 2-WAY DISTRIBUTOR       |
| 7      | A450059 | 3/4" FLAT TEFLON GASKET |
| 8      | A450012 | ADAPTER GF 3/4" GM 1/2" |

**Check always the water leakage absence before starting up the system or turning on the unit. Refer to next page and positioning the drip pan on the auxiliary drain pan**

## V22RSHAMK8 – 2 WAY VALVE WITH MICRO HW800

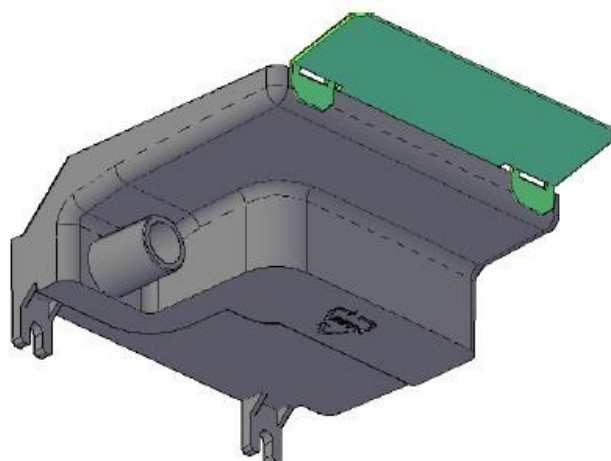


Per tutti i modelli della taglia 800, andare a posizionare lo sgocciolatoio fornito con il kit valvole alla vaschetta raccolta condensa ausiliaria in plastica. Verificare la corretta pendenza del pezzo e della stessa vaschetta e se necessario, mettere del silicone sui bordi, evitando che la condensa si stagni.

*For all the models size 800, the installer has to position the drip bracket supplied with the valve kit to the plastic auxiliary drain pan. Check for the correct slope and if necessary, put silicon on the surfaces, avoiding that the condense stagnation.*

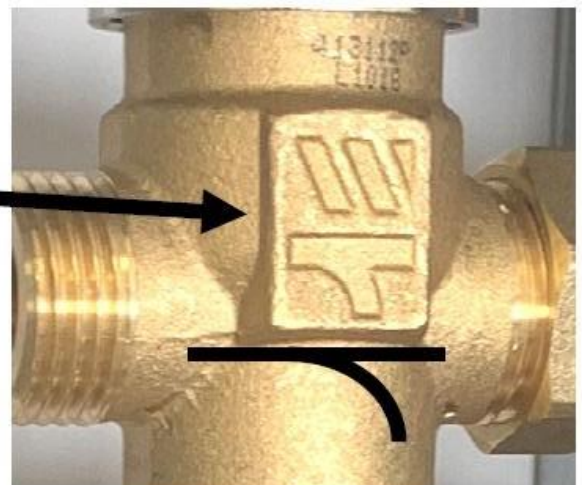
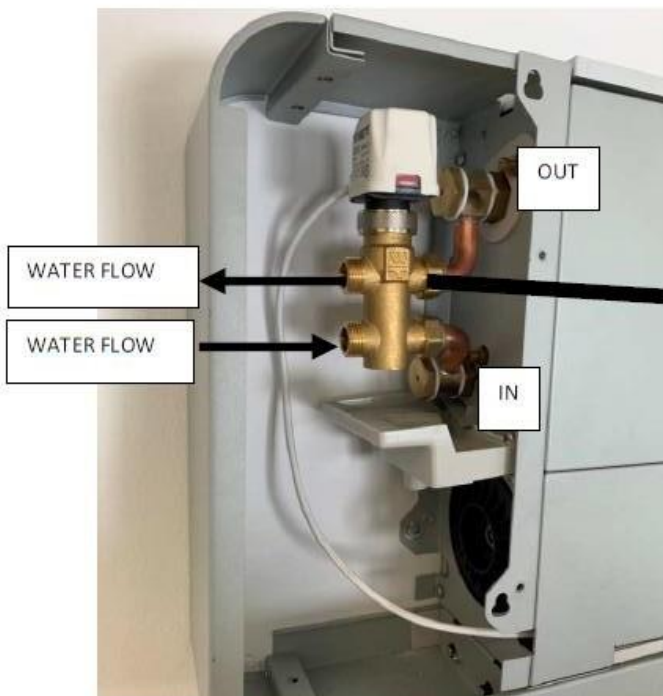
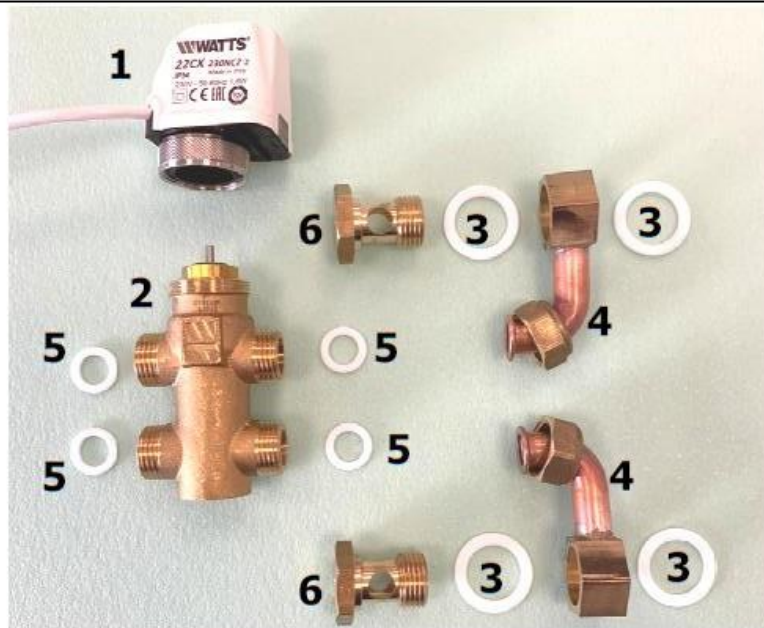
Bei allen Modellen der Größe 800 muss der Installateur die mit dem Ventilsatz gelieferte Tropfhalterung an der Kunststoff-Zusatzablasswanne positionieren. Überprüfen Sie die korrekte Neigung und legen Sie, falls erforderlich, Silikon auf die Oberfläche, um zu vermeiden, dass die Kondensation stagniert.

*Pour tous les modèles de taille 800, l'installateur doit positionner le support d'égouttement fourni avec le kit de soupape sur le bac de vidange auxiliaire en plastique. Vérifiez la pente correcte et si nécessaire, mettez du silicium sur la surface, en évitant que la stagnation ne se condense.*



Para todos los modelos de tamaño 800, el instalador debe colocar el soporte de goteo suministrado con el kit de la válvula en la bandeja de drenaje auxiliar de plástico. Verifique la pendiente correcta y, si es necesario, coloque silicio en la superficie, evitando que se condense el estancamiento.

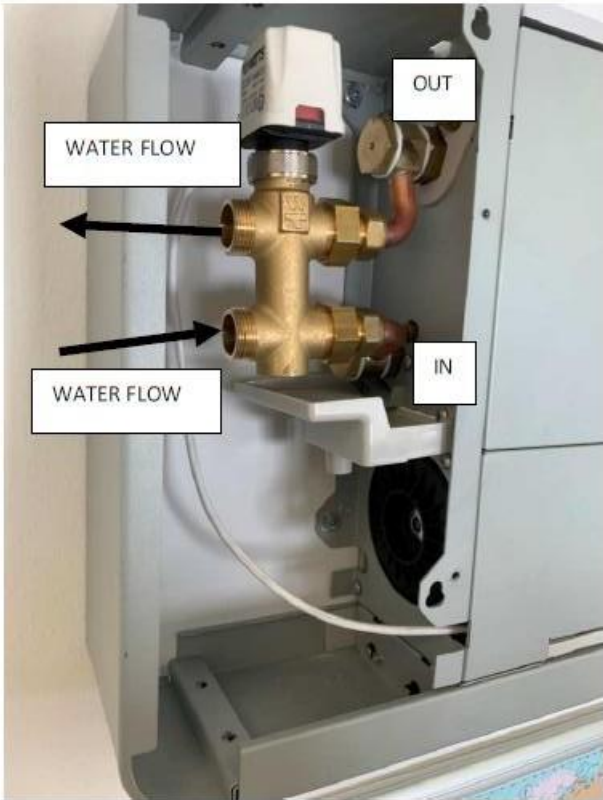
## V23RSHAMK2/6 – 3 WAY VALVE WITH MICRO HW400/600



| NUMBER | CODE    | DESCRIPTION             |
|--------|---------|-------------------------|
| 1      | A450088 | ACTUATOR                |
| 2      | A450002 | 1/2" FLAT VALVE BODY    |
| 3      | A450006 | FLAT TEFLON GASKET      |
| 4      | A450061 | SHORT FLAT PIPE FITTING |
| 5      | A450058 | 1/2" FLAT TEFLON GASKET |
| 6      | A450005 | 2-WAY DISTRIBUTOR       |

**Check always the water leakage absence before starting up the system or turning on the unit.**

# V23RSHAMK8 – 3 WAY VALVE WITH MICRO HW800

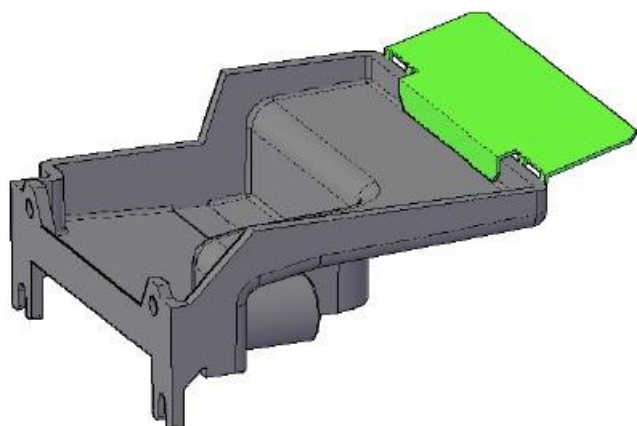


| NUMBER | CODE    | DESCRIPTION             |
|--------|---------|-------------------------|
| 1      | A450088 | ACTUATOR                |
| 2      | A450076 | 3/4" FLAT VALVE BODY    |
| 3      | A450006 | FLAT TEFLON GASKET      |
| 4      | A450061 | SHORT FLAT PIPE FITTING |
| 5      | A450058 | 1/2" FLAT TEFLON GASKET |
| 6      | A450005 | 2-WAY DISTRIBUTOR       |
| 7      | A450059 | 3/4" FLAT TEFLON GASKET |
| 8      | A450012 | ADAPTER GF 3/4" GM 1/2" |

**Check always the water leakage absence before starting up the system or turning on the unit.  
Refer to next page and positioning the drip pan on the auxiliary drain pan**

# V23RSHAMK8 – 3 WAY VALVE WITH MICRO HW800

## V23RSHAMK8 – 3 WAY VALVE WITH MICRO HW800



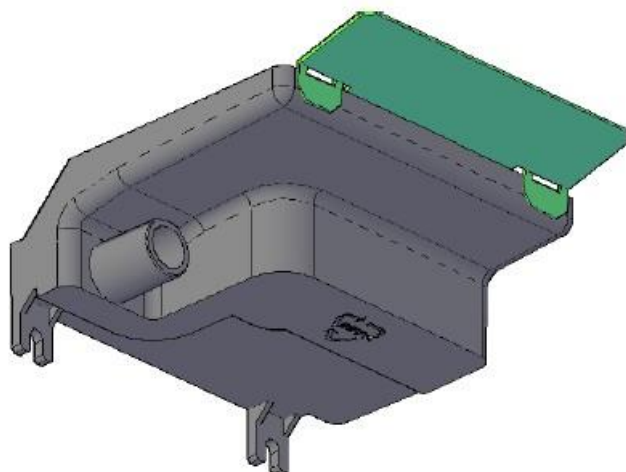
Per tutti i modelli della taglia 800, andare a posizionare lo sgocciolatoio fornito con il kit valvole alla vaschetta raccolta condensa ausiliaria in plastica. Verificare la corretta pendenza del pezzo e della stessa vaschetta e se necessario, mettere del silicone sui bordi, evitando che la condensa si stagni.

*For all the models size 800, the installer has to position the drip bracket supplied with the valve kit to the plastic auxiliary drain pan. Check for the correct slope and if necessary, put silicon on the surfaces, avoiding that the condense stagnation.*

Bei allen Modellen der Größe 800 muss der Installateur die mit dem Ventilsetz gelieferte Tropfhalterung an der Kunststoff-Zusatzablasswanne positionieren. Überprüfen Sie die korrekte Neigung und legen Sie, falls erforderlich, Silikon auf die Oberfläche, um zu vermeiden, dass die Kondensation stagniert.

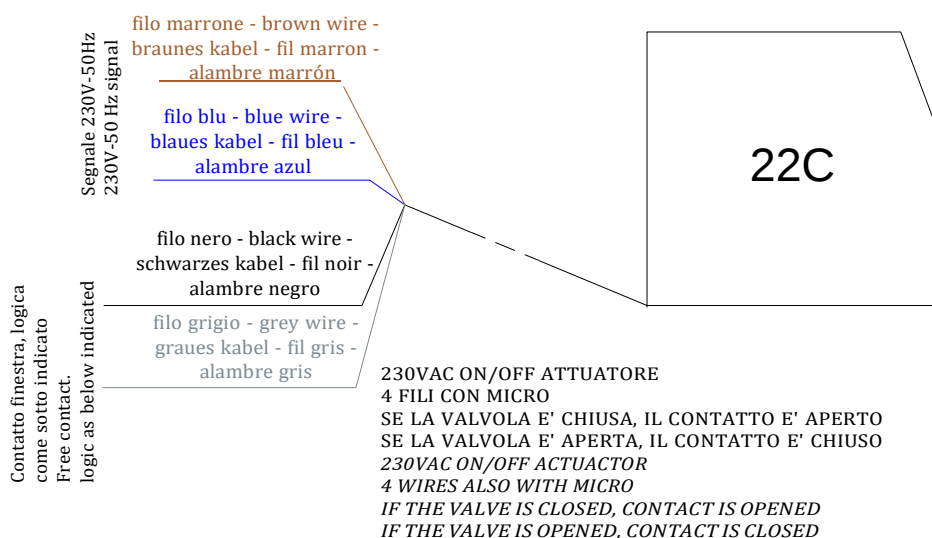
*Pour tous les modèles de taille 800, l'installateur doit positionner le support d'égouttement fourni avec le kit de soupape sur le bac de vidange auxiliaire en plastique. Vérifiez la pente correcte et si nécessaire, mettez du silicium sur la surface, en évitant que la stagnation ne se condense.*

Para todos los modelos de tamaño 800, el instalador debe colocar el soporte de goteo suministrado con el kit de la válvula en la bandeja de drenaje auxiliar de plástico. Verifique la pendiente correcta y, si es necesario, coloque silicio en la superficie, evitando que se condense el estancamiento.

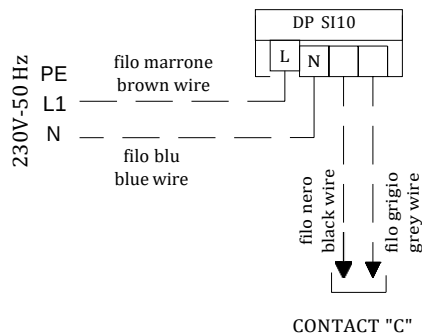


## V22RSHAMK 2/6 - V22RSHAMK 8 - V23RSHAMK 2/6 - V23RSHAMK 8

VALVOLA CON MICRO - VALVE WITH MICRO VERSION - VENTIL MIT MIKRO – VANNE AVEC MICRO - SZELEP MIKROVAL



## RDPK: Discharging Pump.



KAPCSOLAT A "C"-ben: KONDENZÁCIÓS SZIVATTYÚ RIASZTÁSA

SZIVATTYÚ RIASZTÁSA ESETÉN (TÚL SOK VÍZ A FŐ TARTÁLYBAN), AZ ÉRINTKEZŐ KINYÍL ÉS NYITVA MARAD.

A KAPCSOLAT N.C. (általában zárva) KAPCSOLAT "C": LEERŐSZIVATTYÚ RIASZTÁS.

## FLAP CONTROL

Per la serie High Wall, i deflettori sono sempre chiusi se l'unità è spenta. I deflettori si aprono solo quando il ventilatore è in funzione.

Nel caso del telecomando è possibile usare la funzione automatica oppure bloccare i deflettori con un angolazione compresa tra i 30 e i 90°.

Nel caso di controllo a parete, la logica di apertura dei deflettori sarà come sotto indicato:

Condizionamento e sola ventilazione: i deflettori si apriranno/chiuderanno automaticamente con un'apertura compresa tra i 30 e i 90°C.

Riscaldamento: i deflettori si apriranno e resteranno completamente aperti con un'apertura di 90°.

For the High Wall series, the flap will be always closed in case the unit is OFF. The flaps only open when the fan is running.

In case of infrared remote handset control, it is possible to use automatic function or to block the flap in a position between 30 and 90°.

In case of remote control, the logic for flap opening will be as below indicated:

Cooling and only fan mode: the flap will be opened/closed automatically with an angle between 30 and 90°

Heating mode: the flap will be completely opened, 90° angle.

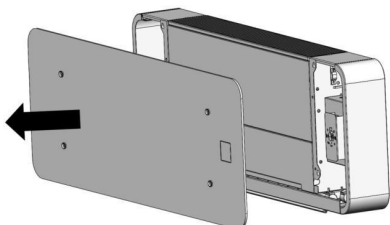
**Távirányító esetén a fedél nyitásának logikája a következő:**

**Csak hűtés és ventilátor üzemmód: a fedél automatikusan nyílik/záródik 30 és 90° közötti szögben Fűtés üzemmód: a fedél teljesen kinyílik, 90°-os szögben.**

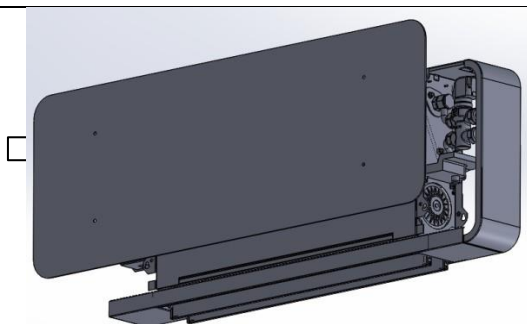
# DIBOND ESZTÉTIKAI ELŐLAP



Rimuovere le viti dal pannello in vetro (se già posizionato).  
Remove the screws from the glass panel (if already in place).  
**Távolítsa el a csavarokat az üveglapról (ha már a helyén van).**



Rimuovere pannello in vetro.  
Remove the glass panel.  
**Távolítsa el az üveglapot.**



Posizionare pannello in DIBOND.  
Place the DIBOND panel.  
**Helyezze el a DIBOND panelt**



Fissare il pannello come indicato nella foto.  
Attach the panel as shown in the photo.  
**Helyezze el a panelt a képen látható módon.**



Fissare il pannello con le viti, usando le apposite viti e particolari come indicato.  
Fix the panel with the screws, using the special parts as indicated.  
**Rögzítse a panelt a csavarokkal a speciális sárgaréz és műanyag darabok segítségével a jelzett módon.**

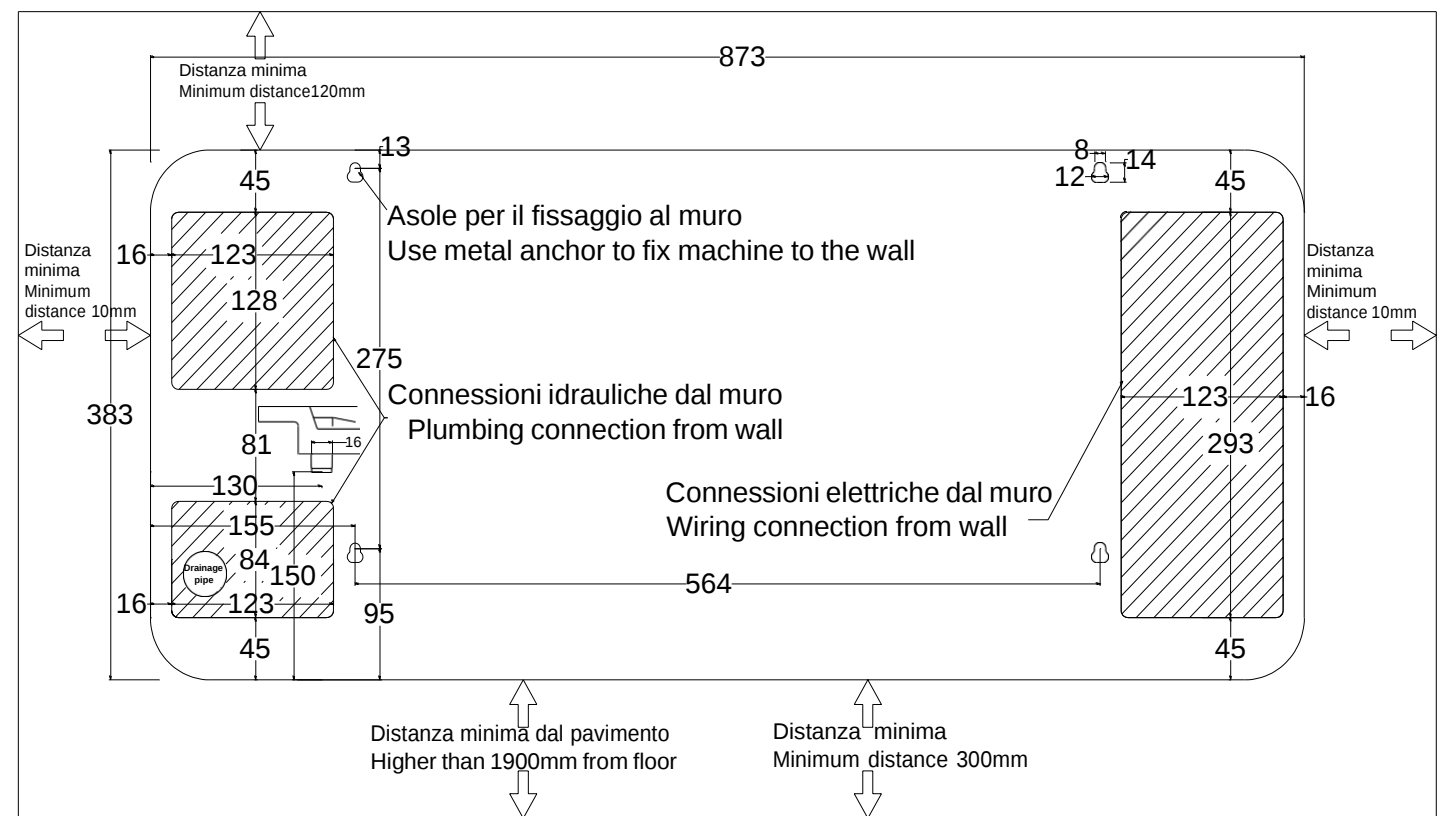
Pulire il pannello con un panno in microfibra inumidito, non utilizzare prodotti aggressivi e fare molta attenzione ai pannelli con stampa.

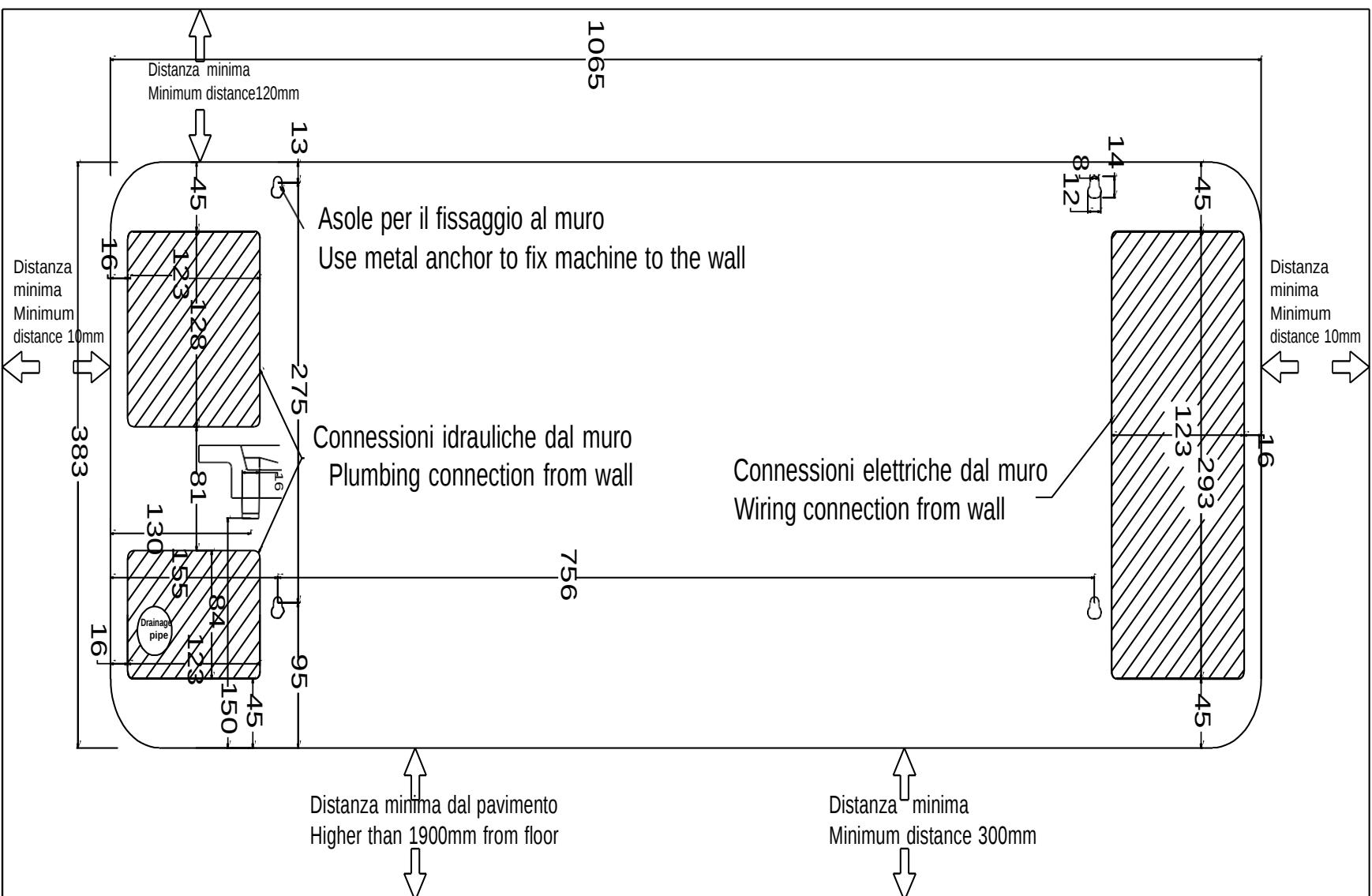
Clean the panel with a damp microfibre cloth, do not use aggressive products and pay close attention to printed panels.

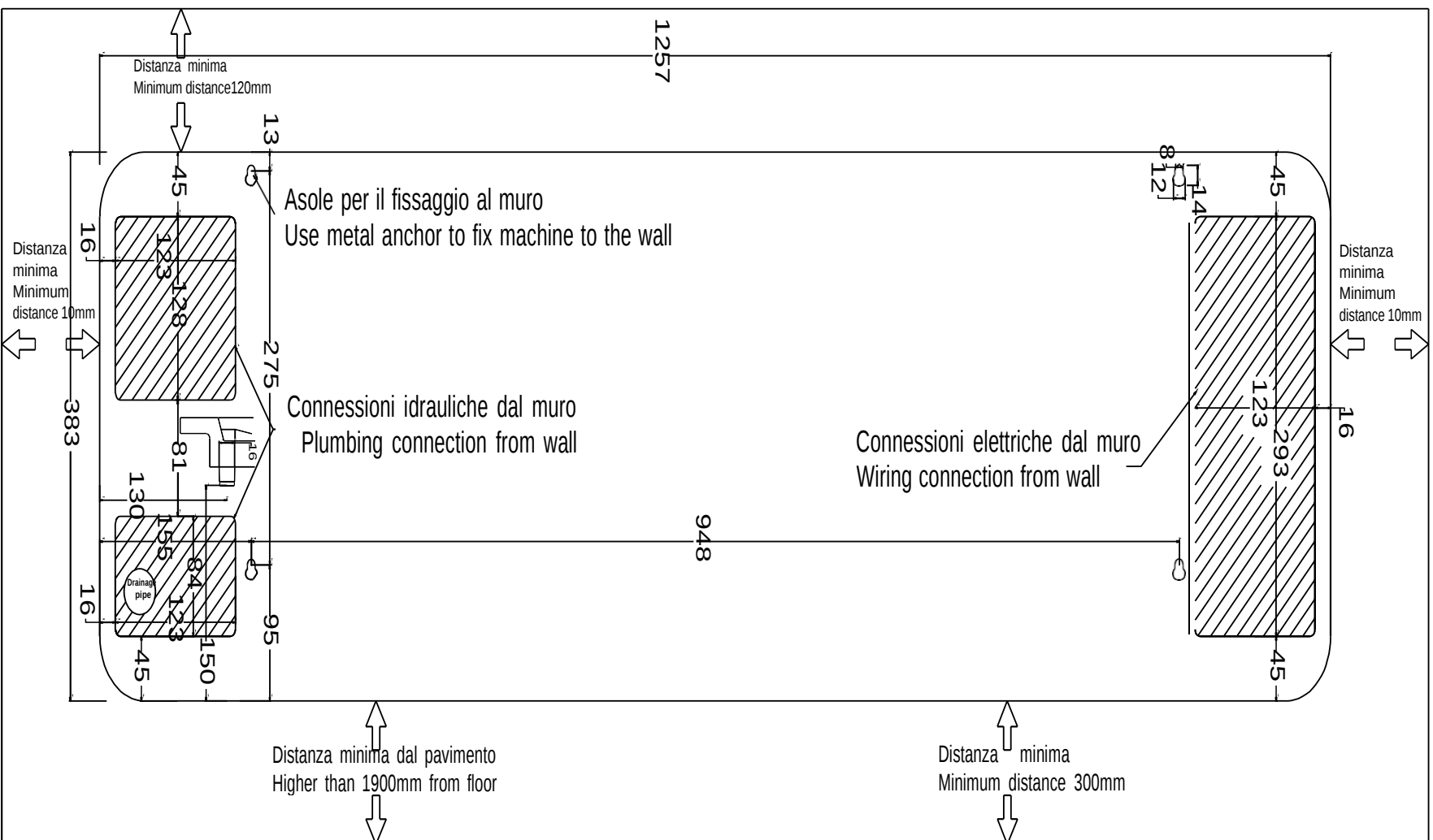
**Nedves mikroszálas kendővel tisztítsa meg a panelt, ne használjon agresszív termékeket, és fokozottan ügyeljen a nyomtatott panelekre.**

Dime di riscontro / *Template* / Sablonok.

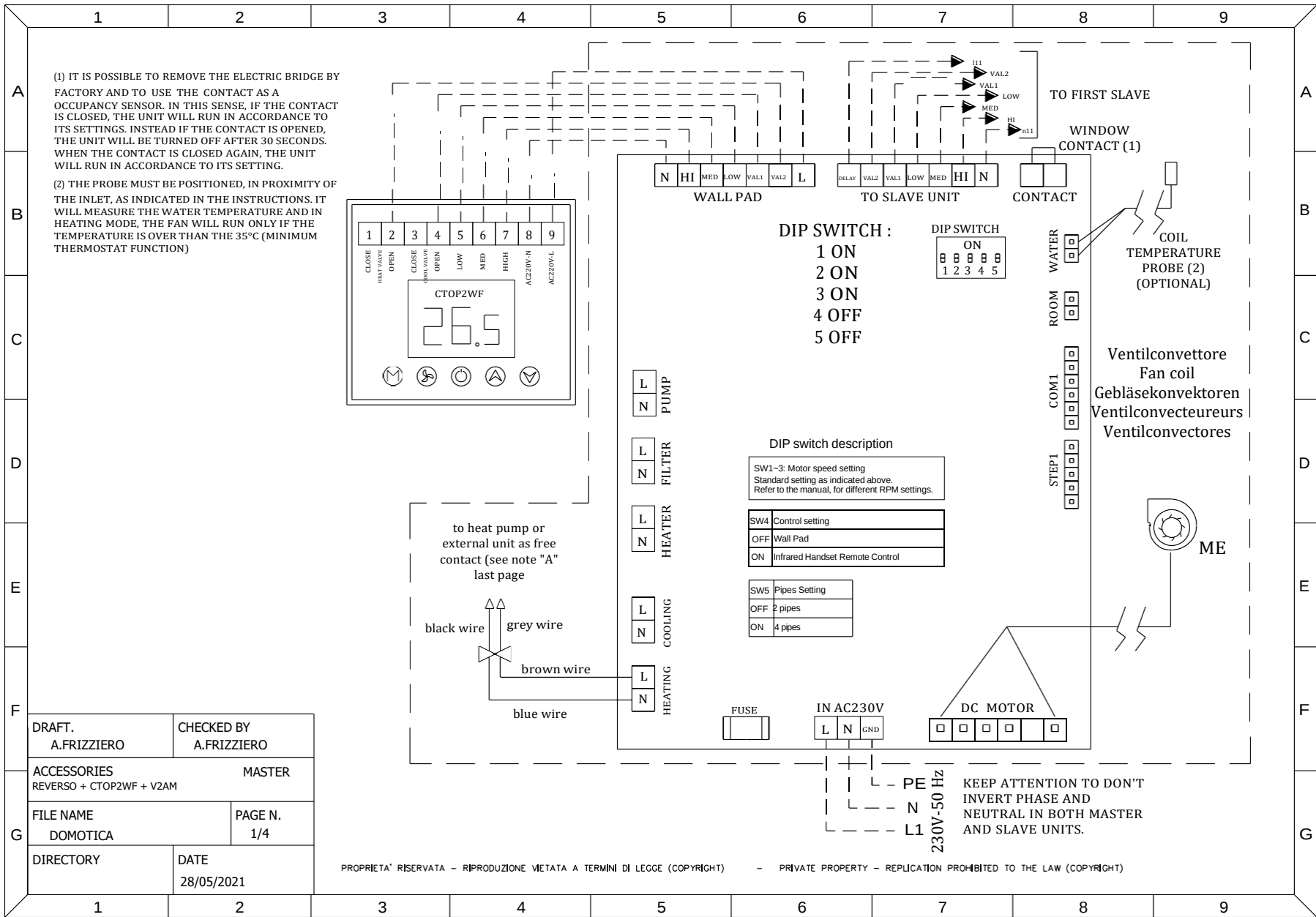
HW400

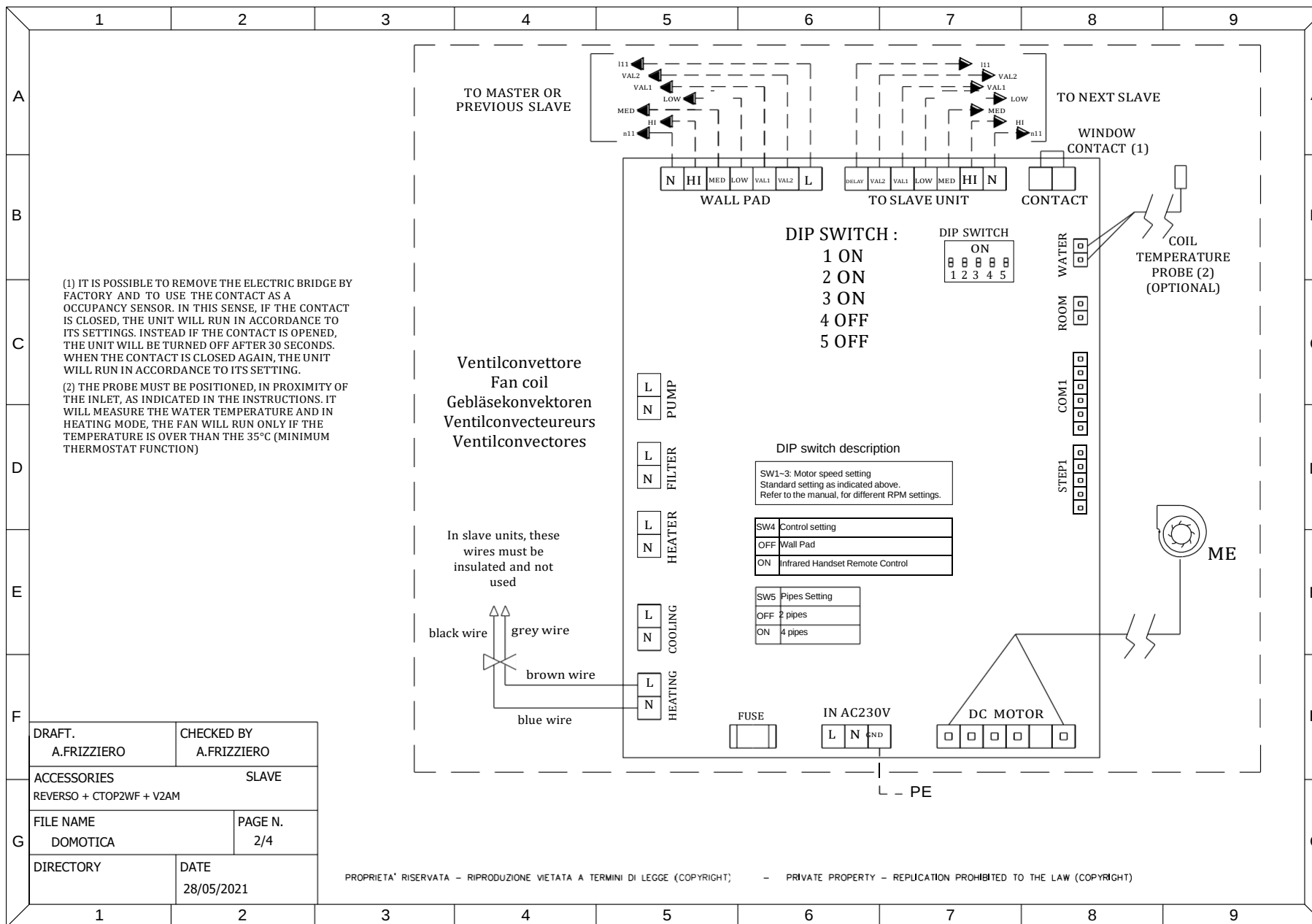


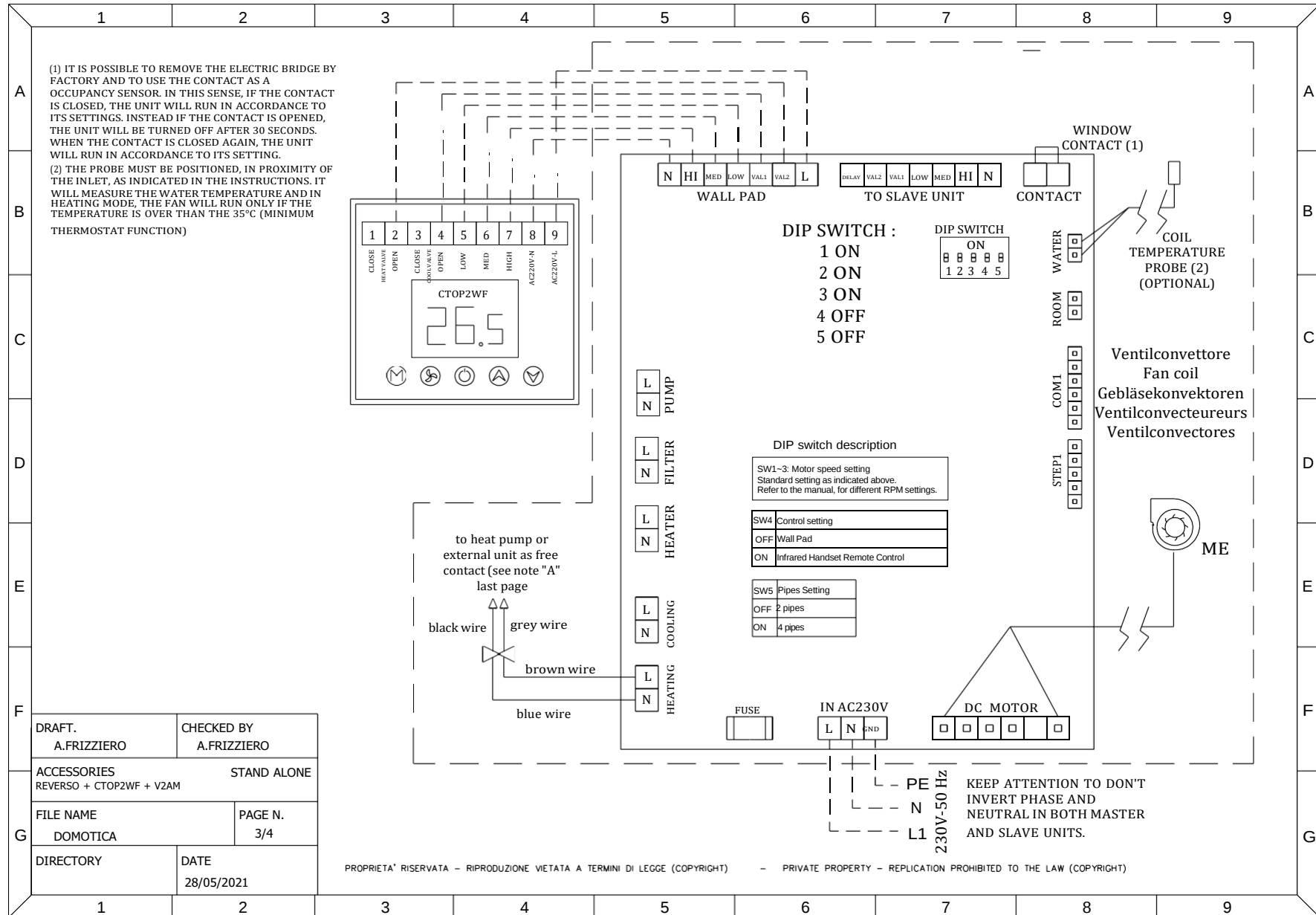


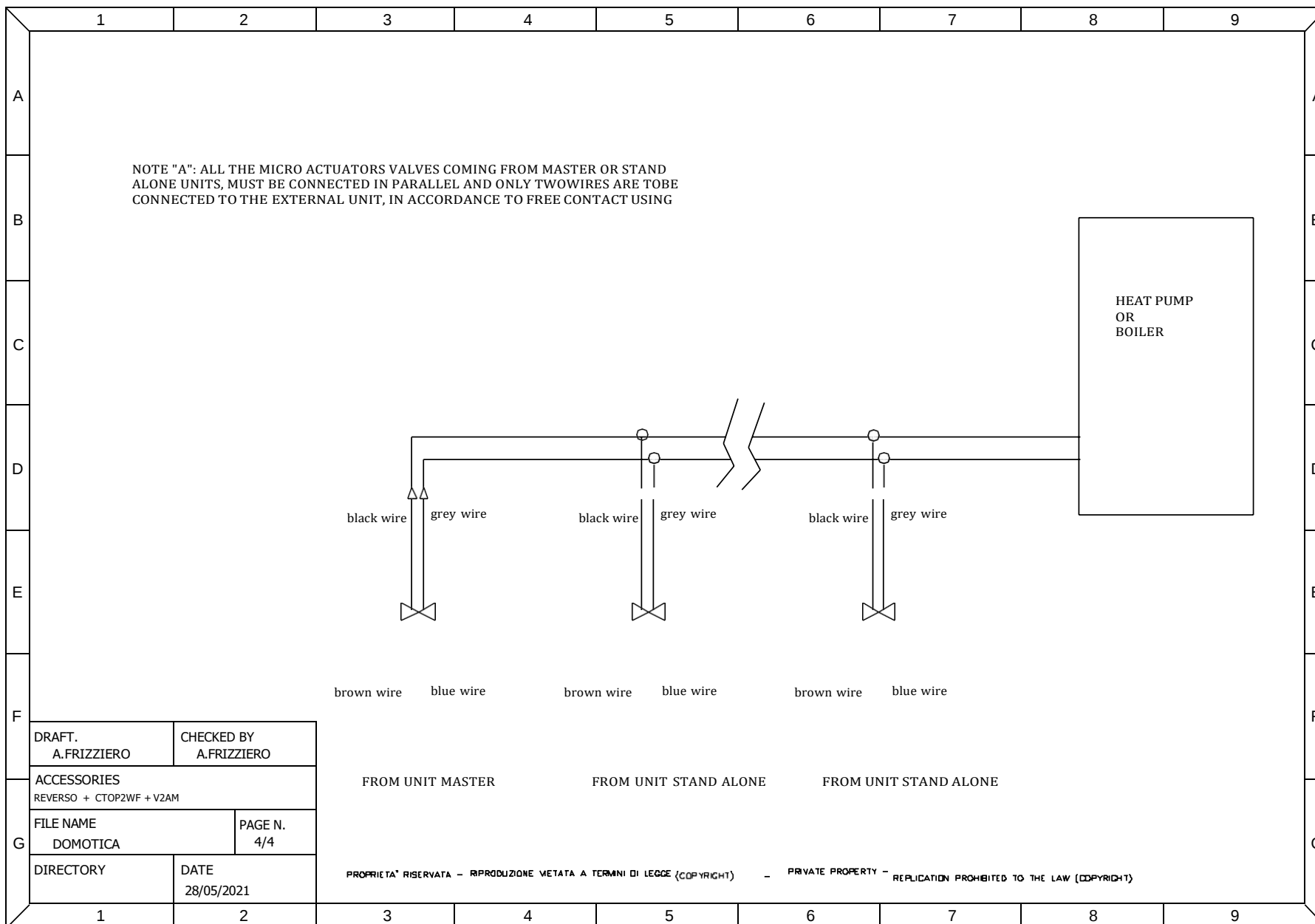


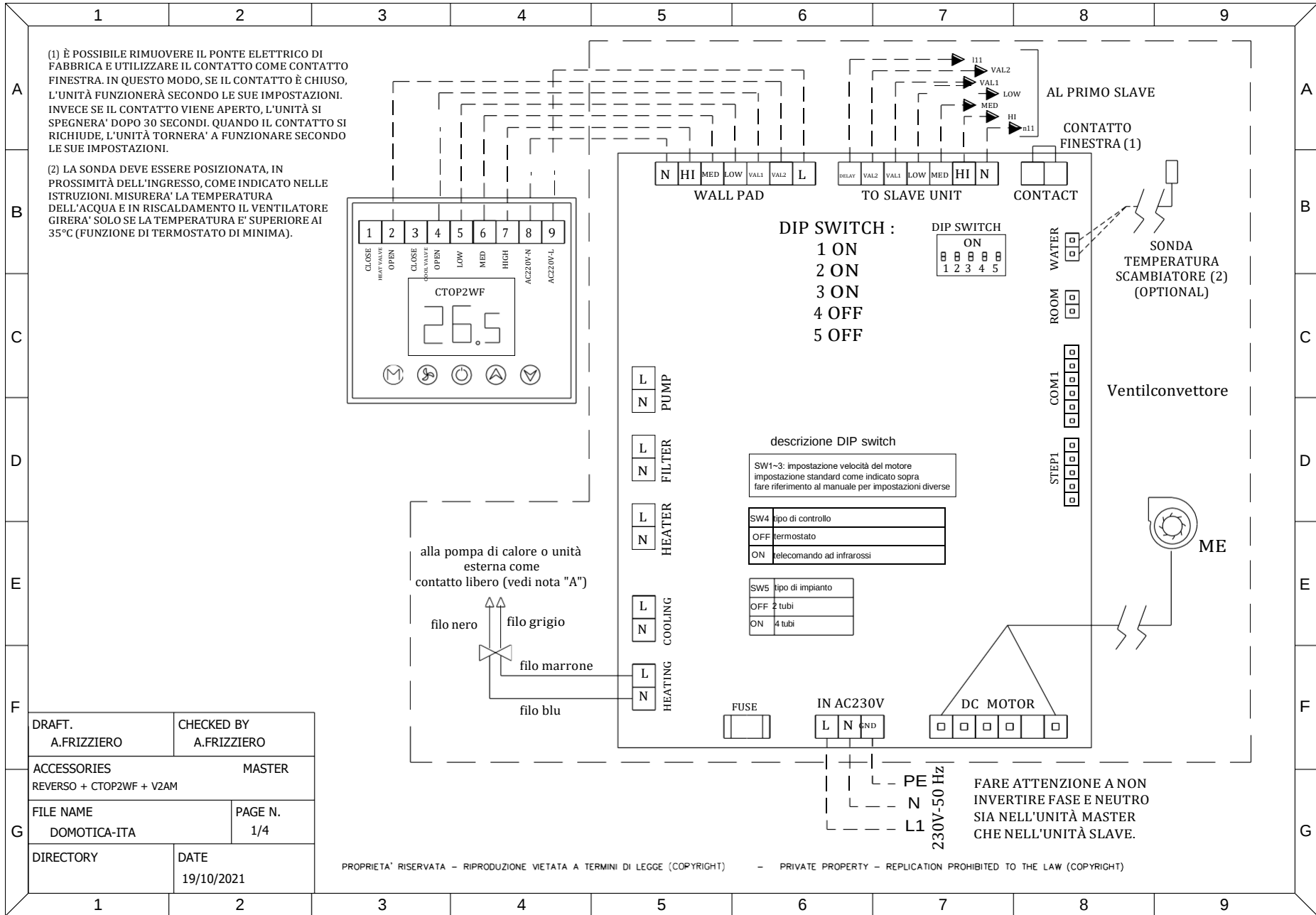
**SCHEMI ELETTRICI FUNZIONALI. GENERAL WIRING DIAGRAMS. ALLGEMEINE SCHALTPLÄNE. SCHÉMAS GÉNÉRAUX DE CÂBLAGE. DIAGRAMAS DE CONEXIONES GENERALES.**

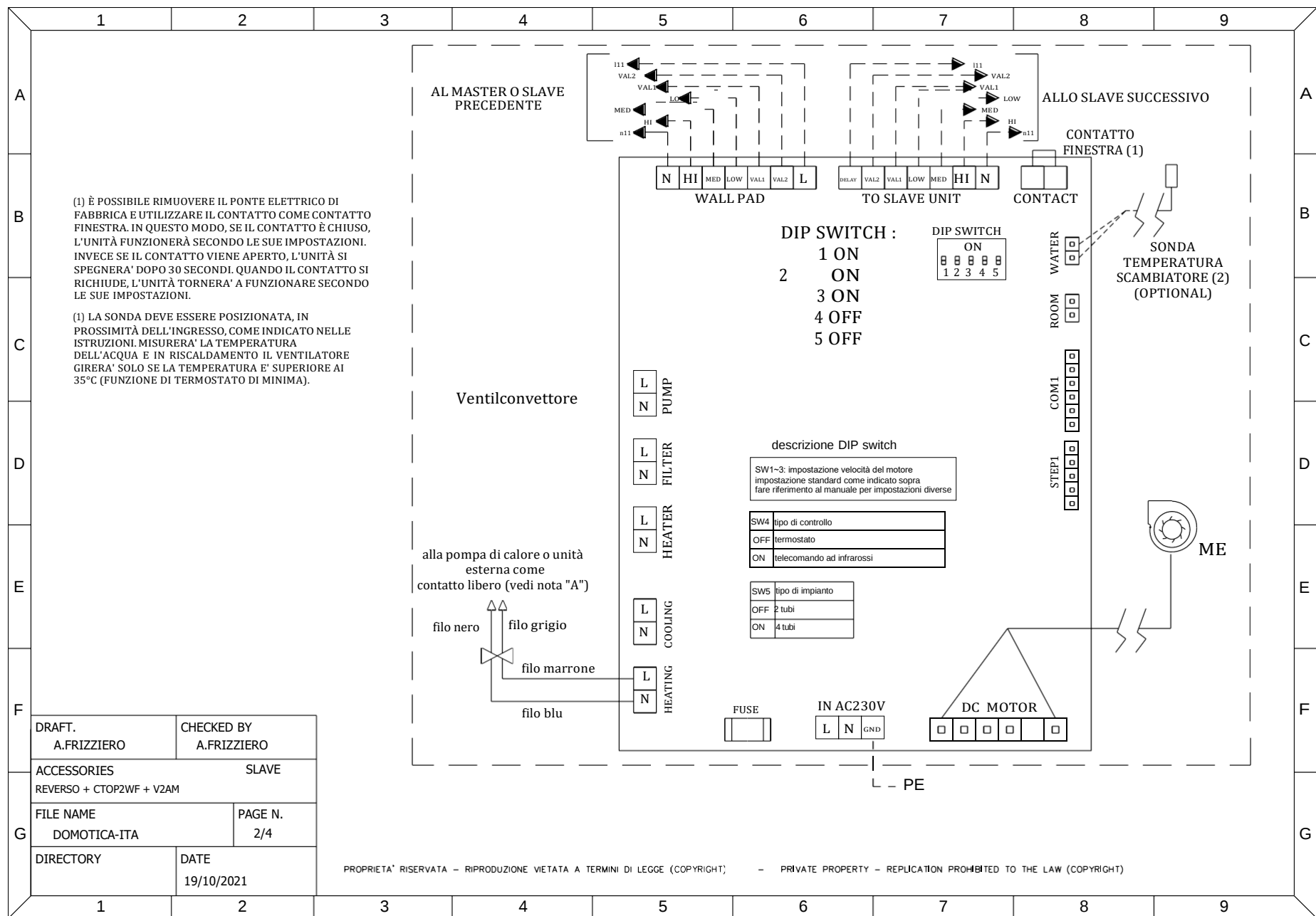


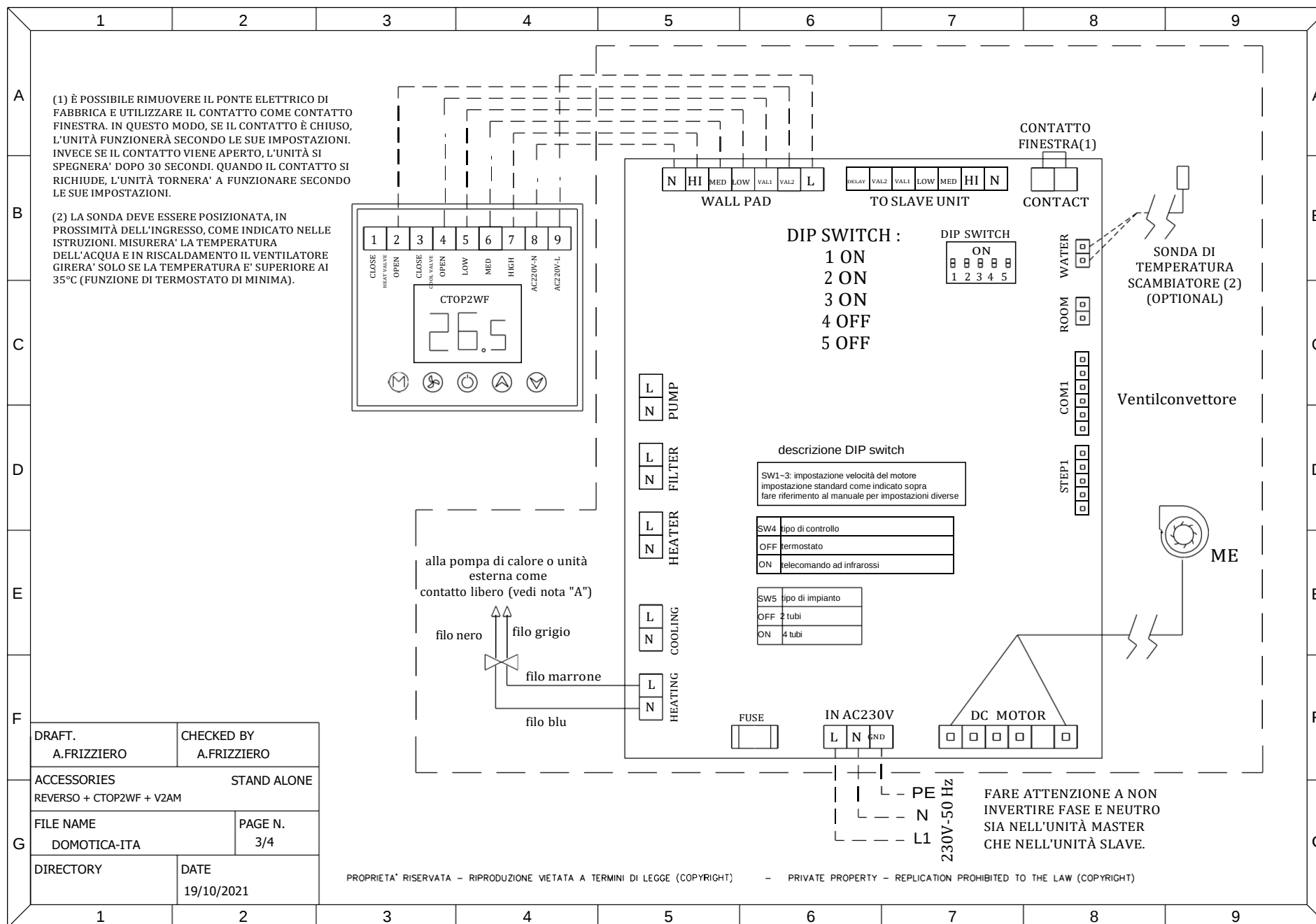


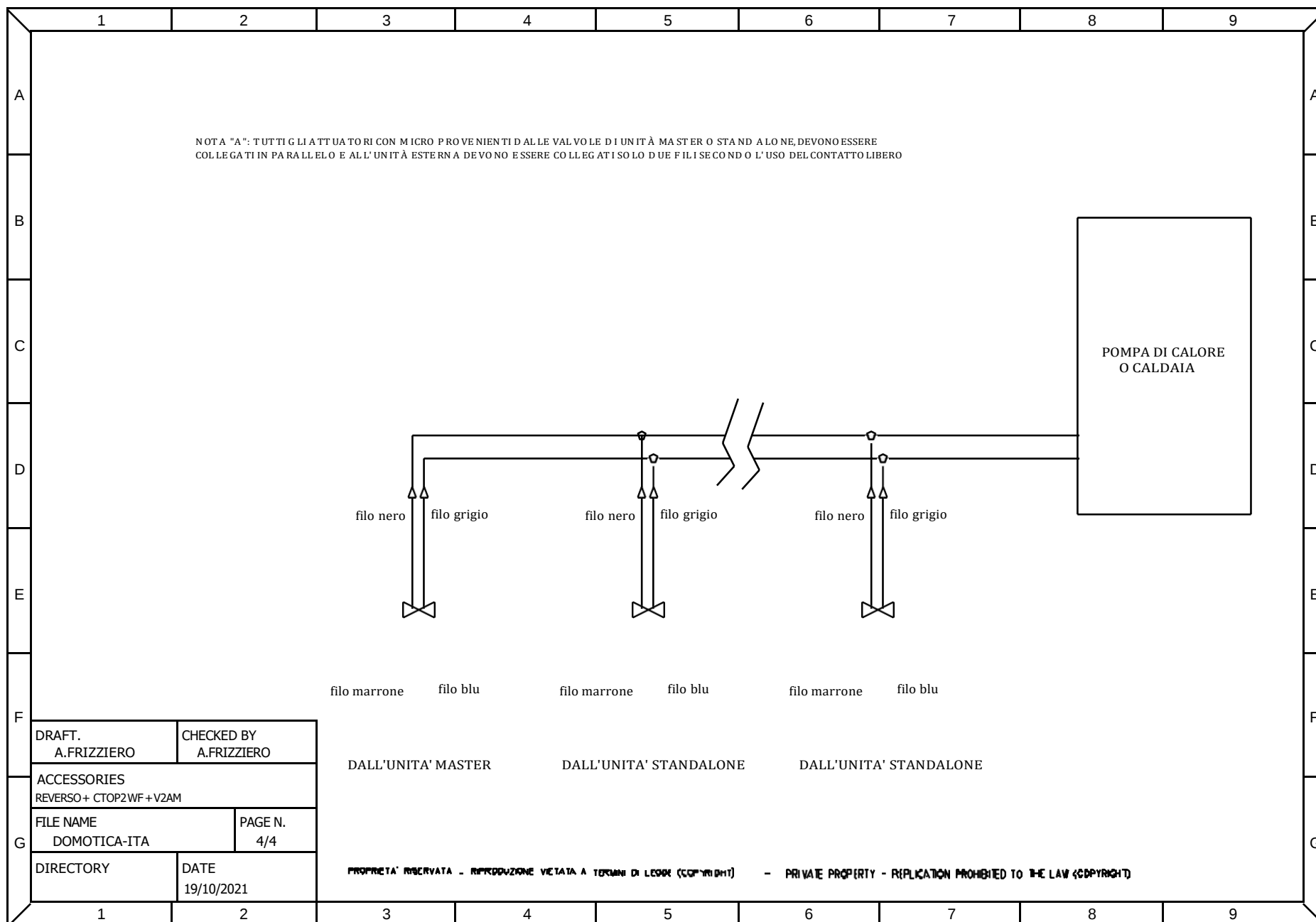


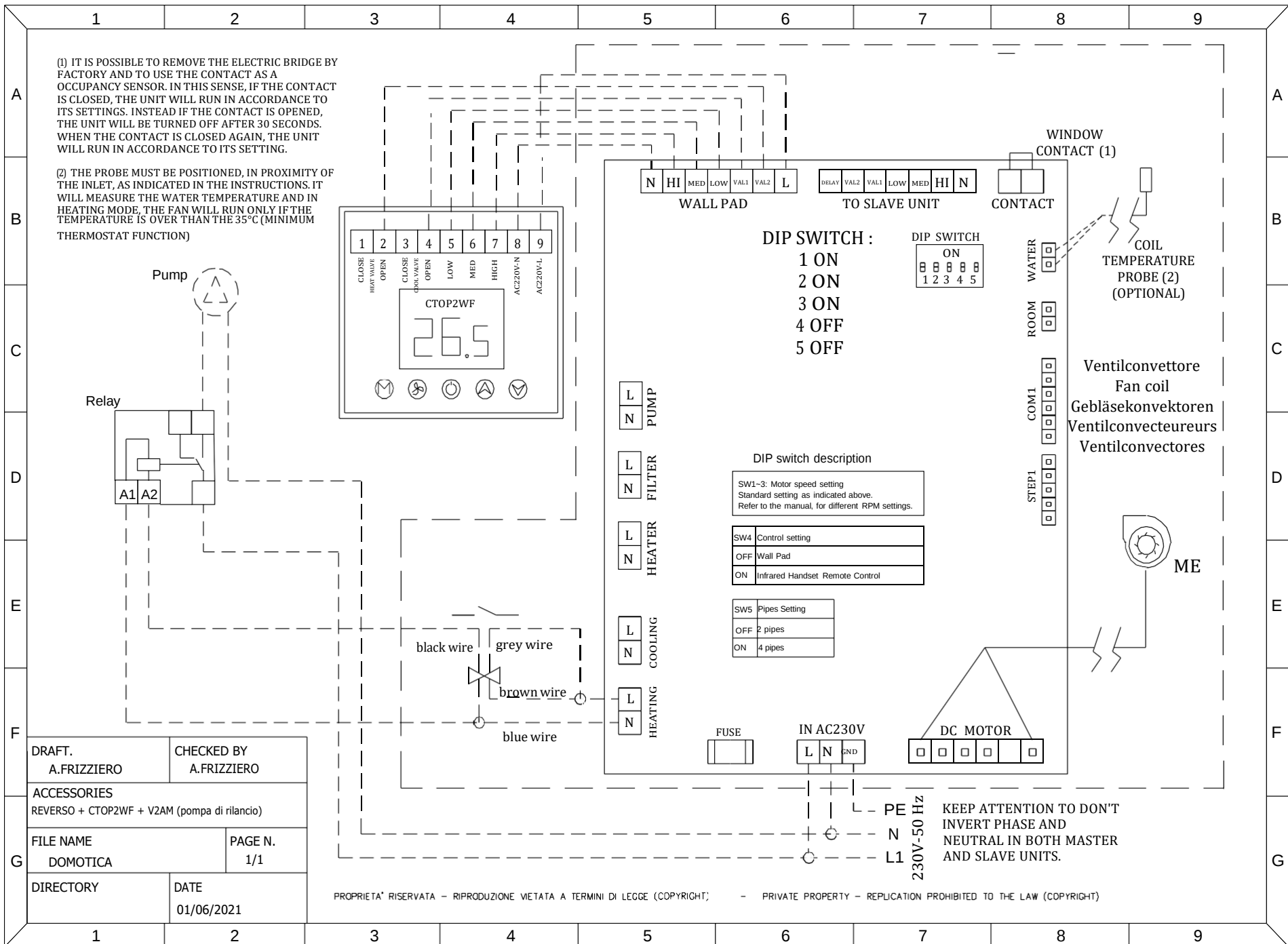


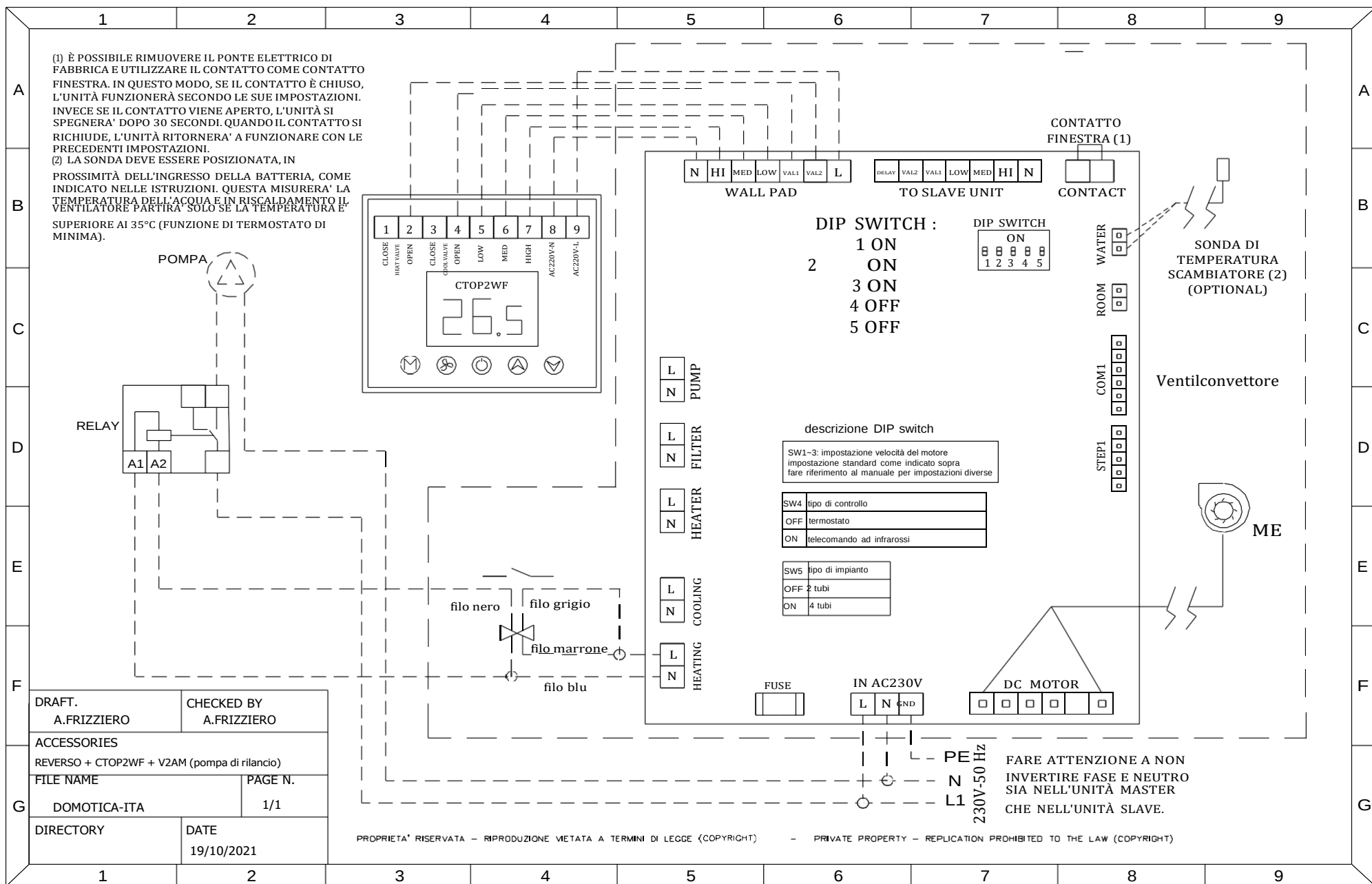












**SCHEMA IDRAULICO GENERICO    GENERIC HYDRAULIC DIAGRAM    ALLGEMEINES  
HYDRAULIKDIAGRAMM    SCHÉMA HYDRAULIQUE GÉNÉRIQUE    ESQUEMA HIDRÁULICO  
GENÉRICO**

|  |                                                                                                         |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | COLLEGAMENTO ELETTRICO PER IL CONTROLLO UNITA' ESTERNA - ELECTRICAL WIRING TO CONTROL THE EXTERNAL UNIT |
|  | TUBAZIONI ACQUA IN ENTRATA AL FANCOIL - WATER PIPES INLET TO THE FANCOILS                               |
|  | TUBAZIONI ACQUA IN USCITA DAL FANCOIL - WATER PIPES OUTLET FROM THE FANCOILS                            |
|  | VALVOLA CON IL MICRO - VALVE WITH MICRO                                                                 |
|  | VALVOLA DI INTERCETTAZIONE - SHUT OFF VALVE                                                             |
|  | VALVOLA DI NON RITORNO - NO RETURN VALVE                                                                |
|  | TERMOMETRO - THERMOMETER                                                                                |
|  | FILTRO - FILTER                                                                                         |

